ECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 22 • AUGUST 1, 1967 • 10 CENTS

Chamber officers bumped

43-24 vote wipes out slate, new poll set

by Ken Wong

Like a mad comedy gone ape, the Chinese Chamber of Commerce is out in leftfield with prunes in its teeth. Rudderless for the time being it has dumped its new administration and is in the throe of holding a new election.

Burk H. Chung, acting chairman, presided at last night's meeting which setup a seven-men committee to find a more practical method of conducting elections. In two weeks it will give a report and announce a date for the new election.

It was the "collection" and alteration of votes that triggered the hullabaloo. Collecting ballots has long been tolerated by the chamber and has not been a cause celebre until the last poll. Discrepancies were also found in the ballots with erasure marks after some candidates names.

CAMPAIGNING

Francis Louie, the ousted president, said he himself had not collected votes but had talked to friends who voted for his slate. "I say this is campaigning," Louie asserted, "I don't feel that what I've done is wrong. If it's illegal then the elections in the past are illegal too."

Lost in the uproar is the fact that the officers are not voted directly by members at large but by the Board of Directors.

Of the thirteen new directors only six were present to take offices. The full complement of the board of directors is 27 members.

Absent from the installation rites were new board members Stephen Fong, Martin How, James Hsieh, Jackson Hu, James Loo, C. P. Tse and John C. Young.

WIPED OUT

Officers besides Louie taking oath were Philip Fong, 2nd vice president; Park Louie, commerce committee chairman; John Yehall Chin, accounting committee chairman; Chuck Louie, welfare committee chairman and Fred H. Huie, publicity committee chairman.

On July 24 at a general meeting, the new administration was wiped out by a 43-24 vote in a resolution that declared the June 13 election null and void, a new election for directors to be held and a committee to study the abolishment of collecting votes.

It was decided at the July 30th meeting that both the winning and losing candidates will be placed on the new ballot.

Most of the ousted officers did not attend last Monday's meeting. The issue remains whether the ouster move whereby only the members who attended the meeting voted is legal. The full membership is approximately 400.

ASSEMBLYWOMAN Dr. March K. Fong awaits Gov. Ronald Reagan's signature to pass one of the bills that she had introduced. (Read Wilbur Lee's story on page 4.)

Court bans interference with daily

Peace, a battered dove with bent twig in beak, reigns at The Chinese World, America's oldest Chinese newspaper, today. Judge Drewes of the Superior Court upheld a preliminary injunction to restrain interference with management of the bilingual daily newspaper.

The fireworks started on July 13 when five members of the nine-man board of directors "fired" John Ong, editor-in-chief and manager.

Ong challenged the validity of the stocks held by one of the ousters and filed a restraint order with the court.

The defendants were Florence Chow, Thomas Tong, Paul Hu, Richard Lee and Henry K. Wong.

At the July 21st hearing the defendants were ordered from interferring with the existing management until further order of the court.

The court will also decide on a dispute over the validity of 25 percent of the shares of the corporation. This is the fundamental issue which divides the board.

Meanwhile, Ong has departed for Thailand to attend last rites for his father. The editor-manager will return in two weeks.

Rights group in fight for non-citizens jobs

In an effort to expand job opportunities, the Human Rights Commission has offered full aid to Spanish-speaking and Chinese groups who are battling for legislation to permit non-citizens who file their intention to become citizens to work in state civil service and on public works.

Disappointed that Governor Reagan recently vetoed bills permitting such employment for non-citizens, Commisisoners promised to help gain an audience with the Governor for the ethnic groups worried about this problem. Human Rights Commissions around the state will be asked to join in pressuring Sacramento for legislative aid to non-citizens in need of jobs.

Also at its last meeting the Commission studied BART's efforts to include minorities in its work force.

Commissioner Barney Apfel read off figures indicating that approximately 30% of BART employees consisted of minority workers, but the Commissioners found that problems still exist. Most minority workers are laborers.

Out of 1,391 employees, there are only 17 apprentices, an abysmally small figure the Commission felt. Another poor showing was in the area of office employment where only 9 minority persons were among the 178 office workers.

Union, a dirty word or . . .

Big apparel manufacturers such as Fritzi of California are fingered as the main obstacle to organizing the Chinese garment workers and supposedly better working conditions.

Pius Lee and the International Ladies Garment Workers Union are trying to organize the 1800 Chinese women workers employed by 89 Chinese contractors.

The union's goal is simple and basic: "To raise the living standard, increase the benefits, and improve the working conditions of the Chinese garment workers."

AGREEABLE

Mr. Lee states that the union does not want to force people to join the union. He only wants his case to be heard.

The union offers seven holidays per year with pay, vacation allowances, a health plan, old age benefits at about sixty dollars a month, a thousand dollar death benefit, free eye glasses, a decent minimum wage, and a raise in the price of piece work — adding 56% more to the piece-price.

Members pay monthly dues of $4.85.

Now the union has run into a stone wall more formidable than the Great Wall of China. The organizing drive is three-pronged: hit the manufacturers, the contractors, and the workers simultaneously.

Unionization of the manufacturers would compel the Chinese contractors to organize, a prospect many contractors find agreeable.

The largest apparel manufacturer jobbing in Chinatown refuses to talk to the union. According to Mr. Lee, several union representatives have been turned away.

The companies resist organization so it can continue to exploit cheap Chinese labor. Non-union manufacturers supply more work to non-union contractors than union contractors because cheap commodities are more marketable than the union brands.

This has helped to create an unemployment problem for all union workers outside Chinatown. Mr. Lee asserts that people "lay the blame, not so much on the non-union manufacturers, but largely on the Chinese contractors and Chinese workers who are willing to accept their work and work for them at low prices."

Some non-Union manufacturers insist that neither the workers nor the contractors want to join the union, meanwhile threatening contractors with loss of business if the contractors cooperate with the union.

MANUFACTURERS PAY

Several contractors feel that unionization would be good. It won't cost them an extra cent and the worker would be secure. The manufacturers outside Chinatown, not the contractors, pay the workers' wages.

Hence the contractors can earn more. Many Chinese contractors get 20%, perhaps less, above the amount of the workers' gross income for their management fees. This is just enough to pay the overhead and make a respectable profit. But with contract adjustments to somewhere around 30-40% and increased workers' earnings the contractors can look to higher incomes.

But the contractors are afraid, very much afraid, that if they try to cooperate with the union and unite together, the manufacturers would send their garments elsewhere, thus forcing the contractors to shutdown.

But according to law, the manufacturers cannot pull out work, lock out employees or relocate plants to avoid the unions.

Seeing that no headway could be made with either the manufacturers or the contractors, the union organizers now distribute leaflets in Chinese and English explaining the union's position.

It is not known how many workers are being paid 35c to 50c an hour working 75 hours a week as claimed by the 38-year-old mother of five children who testified before the State Industrial Welfare Commission under the pseudonymn Mrs. Sharon Chew.

But it is known that some Chinese contractors pay their employees

(Continued on Page 2)

Gang slug youth trio

Three Mountain View boys were slugged by Chinatown youths last Friday afternoon on Washington St. between Stockton and Powell.

William Spivey, Paul Partyke, and Alan Fudge, all 17, told police that the attackers did not steal any possessions.

Visiting the city for the day, the boys were approached by a Chinese boy selling fire crackers.

Spivey stayed to talk with the seller while the other two walked towards Stockton.

"All of a sudden about 12 guys between 14 and 16 years old came behind and started punching me," said Spivey.

His friends ran back to help.

Only Spivey received an injury of a cut and bruise over his right eye.

The victims later attested that no witnesses offered help during the melee.

EAST WEST 西東

THE CHINESE-AMERICAN NEWS MAGAZINE

August 1, 1967 Vol. 1, No. 22

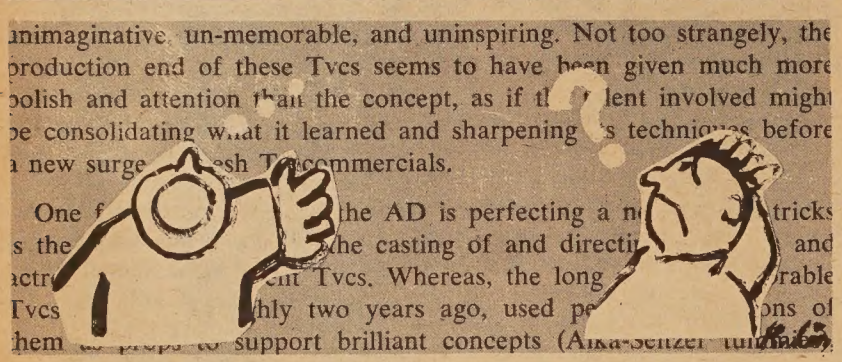
EAST/WEST, The Chinese-American News Magazine, is published every ten days by EAST/WEST Publishing Company, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-4419. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher
Kenneth Joe, Editor

Wing F. Lee, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $3.60 a year. 204



EDITORIAL

A gift of tongue

The need for bi-lingual public servants was clearly demonstrated in New York last week when a Spanish-speaking officer quelled a riot demonstration in the Puerto Rican sector of East Harlem.

The policeman grabbed a bull-horn and talked the surging mob into dispersing by speaking in their native tongue. The words were words of logic, appealing to reason rather than emotion, simple and direct.

Eloquence has no place in such an explosive situation. It is, as one late editor once wrote, "reciting poetry to a tiger." It is only the ability to communicate that can cool the heat of passion brought to the edge of violence. He who speaks the language of the people has one less barrier to overcome in a dialogue.

In this age of social services and break down of the wall of stoicism rejecting outside help, the Chinese community has just begun to utilize the many government services that are available.

The aged, infirmed, unemployed are discovering the multi-agencies that serve their needs. These are the people who, as they put it, were "born too soon," not having the opportunity to learn the language of the land in which they live.

And in this era of bureaucracy there are many papers to fill out when one seeks government aid. To answer properly one needs to know more than just "yes" and "no" and "long time Californ."

There are not enough interpreters to aid in the interview of Chinese applicants. To compound the situation many Chinese-American government workers do not speak Chinese.

There is clearly a need for bi-lingual public workers in all levels. Those already in service could on their own brush up on their Chinese. This may take time, but better late than never.

However, there exists a great source of immediate aid. And this is the new arrivals from the Orient, able professionals who, because of their non-status, are barred from holding government jobs.

This is something that federal, state and municipal agencies should look into.

FORUM

More crumbs than cake

By Christopher Chow

With courage the people shall judge.

Chinatown and her people are facing a dilemma.

Chinatown's dilemma is not unique, for she shares the problem with every other urban concentration of unskilled, inexperienced, jobless poor.

Her dilemma is a social problem demanding understanding and attention from every segment of society.

Chinatown's people hunger for work as well as for food. Most of her people speak little English, possess few skills, and hold few well-paying jobs.

Now her population swells, balloons with immigrants who also are unskilled, inexperienced, and desperate for work.

Most of her women work a few hours a day in sewing factories to supplement the husbands' meager, subsistent income. It is practically their only recourse. Her women sometimes work full-time and sometimes they put in two hours on a week-day and ten hours on week-ends.

Her women, depending on their individual skills, earn incomes ranging from peanuts to standard union wages.

Her people would gladly join the union and receive all the fringe benefits, the security, and the decent working conditions offered.

But the Chinese want no trouble. The Chinese would rather continue with the status quo than risk the shutdown of shops by displeased manufacturers. The Chinese understand that the able-bodied, good workers will receive a fair shake by joining the union.

But there are a large number of Chinese workers who would be classified sub-standard by the union. The Chinese ask: How can the slow workers and the part-time workers keep their jobs?

Who or what is to prevent contractors or manufacturers from releasing the sub-standard? Can the union find enough jobs for the hordes of old and inexperienced women who want to sew and stitch? What union manufacturer or contractor would employ such people?

Thorough organization of Chinese garment workers may improve the working and living standards of the employees.

But it may also create a gigantic unemployment problem when the old and the slow and the part-time have no jobs where they used to be.

Many Chinese believe in their hearts that battle with the white man is futile. He controls the law. He's got all the money and the power. They argue that the manufacturers will refuse to hire the old, the inexperienced, and the part-time. The manufacturers, once unionized, will either cease to deal with contractors, thus eliminating Chinese workers in preference to Caucasians, or the manufacturers will take their business to Oakland, or Stockton or anywhere away from San Francisco and the Chinese.

The union cannot guarantee jobs for everyone who wants to sew. Nor can the union keep the manufacturers in town before all the damage is done so the thinking goes.

The Chinese ask what the local community, and the entire society will and can do to take care of job displacements. There are not enough jobs. Not even for pennies.

Big business and the upper classes have been tagged as the avaricious "white devils". Many Chinese would rather everybody eat crumbs than a few munch cakes.

The union cannot be asked to solve unemployment and poverty alone. Nor can we expect business to shoulder the entire load. This interdependent society demands mutual respect and understanding among concerned parties.

We cannot wait and sit on our hands and expect God to save us.

The day may yet come when, with courage, the people *must* judge themselves.

BILL ANDERSON, Tillie Lee and Genevieve Lim, team leaders of the Chinatown-North Beach Summer Youth Program, demonstrate the fine art of roasting marshmellows. This Golden Gate Park outing is part of a work-recreation program financed by the Federal government through the Economic Opportunity Office. Two hundred teenage youths from low-income families work four hours each day for a public or private agency and spend four hours in educational or recreational activities. (Photo by Joanne Lynch)

Letters to the Editor

So are we

Dear Editor:

My only comment to your July 21 editorial "A human cry of anguish" is F— YOU! I am very much ashamed of you because you are a G— nigger-loving Chinaman! I am very sorry to read your article.

THINK!

Sincerely,
Name withheld,
Berkeley

(Ed. Note: The dashes are ours, the rest is the writer's. Our editorial has spoken for us. We stand committed.)

One Standee

Editor,

Congratulations for Mr. Wilbur Lee's article, "Will the True Believers please stand?" on the last issue of your paper. In this time of materialism, the spiritual need is ever great and urgent. I would like to suggest that you should start a religious forum on your paper.

The trouble with many Christians is that they look upon man, instead of Christ, as the standard or example of their life. Therefore, when they see un-Christian behavior among Christians and churches, they just lose faith and fall away, or as Mr. Lee puts it, "abandon the Church in favor of a philosophical approach to personal ethics" and "fail to perpetuate the blessings of love and charity by aiding those less fortunate". This is very sad indeed.

Sincerely yours,
Ben Chin

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced.)

Union

(Continued from Page 1)

for piece-work by the dozen. The rates vary accordingly to the job. With certain dresses workers could earn $7.60 per dozen. For a shop contracted with Fritzi of California some workers claim that they can produce two dresses an hour if the work is not difficult.

VARY RATES

By simple arithmetic those workers could earn about $1.25 an hour. This does not mean most Chinese garment workers average such pay. Some women are very fast and may earn superior if not comparable union wages. Yet some women are slow, and spending few hours in the shop may receive low earnings.

But the human wall of suspicion, distrust, and ignorance is even tougher to crack. Few workers in non-union shops are willing to give an ear to the organizers.

Few workers know that outside manufacturers supply their paychecks. Few workers have heard that the Union is already 36% Chinese and with 1800 other Orientals joining, the Chinese would have a majority. Few workers understand that the union and the law allow workers to work their 7-hours within the time-span from 8 a.m. to 8 p.m. Old people and slow workers, or substandard employees will not be eliminated.

The Game

By Manchester Fu

The animal kingdom was having a baseball game. The tiger and the lion were captains and picked teams.

"I'll take Alfie, the elephant," purred the tiger.

"Tusk a good choice," said the lion, "I'll take Googy, the giraffe."

And so on down the line: alligator, baboons, crickets, till they were down to two boll weevils.

The tiger decided, "I'll take the smaller one, the lesser of two weevils."

And that's enough logic for the day. Back to pure nonsense, 99 and 44/100% pure, it floats. Sideways.

★ ★ ★

BOULE NOIR, THY SCOURGE IS EVERYWHERE: Chinatown's most monumental landmark is doomed. The Kong Chow temple deal is close to being finalized to the tune of $650,000. The oldest Chinese temple in America will relocate at the southwest corner of Clay and Stockton. Where East/West's inner sanctum is and will vacate at the end of the year. House buy you?

★ ★ ★

HELLO, LAMONT CRANSTON?: The guessing game is still on. Who we? Who's Manny, der leader of the Celestial Five? Herb Caen's houseboy? Syd Goldie moonlighting? Syd Goldie? That's enough of that, buster. . . . There's Zorba the Sawbone and Zorba the Greek. Tenor Joanis Anifantakis, he's in "Land of Smiles" coming to the Geary, is half-Chinese and half-Greek. Sammy Greco? . . . San Francisco, the Athens of the West. While "Hello Dolly" grosses 70 thou a week, the Japanese "Odori Festival" barely pays the rent and dofu and rice. . . .

★ ★ ★

SOUPY SALES: In Singapore, hippopotamus and crocodile soup prices have soared. A bowl of hippo soup climbed from 60c to $1.00 a bowl while the crocodile soup jumped from 45c to $1.00. One customer went berserk, wrecked the joint and fled without paying. From soup to nuts and bolt? . . . The "in" thing for after-theater crowd is zoup at Trader Vic's. The tariff here commensurates with the Polynesian splendor. Vali Hai. But you get a whole loaf of French bread. And that's sour it goes. . . . Two 8-year-olds run a lemonade stand at Filbert and Jones. One says to the other, "Sammy, the lemonade is weak, put in more lemon." Sammy puts in more lemon. "Okay, Sammy, that's enough lemon." And Sammy pulls out the lemon tied to a string. Story sounds familiar? Happens every year. Different kids, same lemon. And that's sour it goes. . . .

★ ★ ★

MADISON AVE. SUGARMAN: There's a Tong Yun ad agency in Manhattan run by Louie Wen and he's no paisano. The first Chinese ever to have his own ad agency in the big town is Doug Gon, son of the late Sam Gon, the Federal narcotic sleuth. . . . Dr. John Wong, the only Chinese psychiatrist in Portland, Ore., has packed his couch and pad and headed for Los Angeles where the dogs see head shrinkers, wear contact lenses and have a Happier Hunting Ground Cemetery. . . . And at the Vesuvio on Columbus is a hitching post dolled up by artist Wolo as a doggie comfort station. Top of the mark is for Danes and the rathskeller for Dachshunds. . . .

★ ★ ★

FROM PRINCESS TO QUEEN: If the new Miss Los Angeles Chinatown Virginia Ann Lee looks familiar you may remember her as one of the Princesses of Ababu in "Kismet" at the Civic Light Opera. She was 15. And all this time has been in the movies and on the telly. . . . Pianist Mary Lee's concert has a hefty advance sale. Her folks belong to the Lingnan alumni which came through like Gangbusters and lebenty-six trombones. . . .

Artist Chang Ta-ch'ien, whose show is at Stanford, doesn't travel light. Moving to Brazil from the Orient he lugged along his family, servants, 400 pounds of shark fins and seven gibbons. The simians are trained to clean the fins for the soup. Fin? Qui.

★ ★ ★

Caption found in a fortune cookie: Duck, here comes the check.

WING F. ONG, Arizona State Senator, is seen conferring with Vice-President Humphrey during the latter's visit to Phoenix regarding effective means to end the war in Vietnam.

Clay Street YW free daycamp

Free daycamp will be conducted by the Clay Street YWCA for children from San Francisco's target areas. It will be held in the Golden Gate Park for two weeks August 14th - 25th for boys and girls eight to ten years of age.

Children will learn crafts, games, and songs. There will be swimming and hiking, and informal classes in nature study. The children will have several cookouts also. An overnight camping trip is tentatively planned for the weekend in the middle of the camp session.

The camp program, which is both educational and fun, is designed for children of all racial and ethnic backgrounds. Special funds from the United Bay Area Crusade are being used to provide this camp for children who cannot afford to attend other daycamps.

The youngsters will meet at the YWCA at 9 a.m. and will be taken together to the campsite. They will return together to the YWCA at around 4 p.m. Transportation from the YWCA to the Golden Gate Park and return will be provided free.

行文煥
F.S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101

專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟
有均
現貨齊備 全美批發

Munch and View back at OSM

MUNCH & VIEW will begin its third series of free Wednesday noon series on August 2. The series consist of short art and experimental films specially chosen to liven and brighten the down town lunch hour. The films will be shown each Wednesday in August at 12:30 in the Old St. Mary's Auditorium, California St. and Grant Ave. Discussion usually follows the film. Movies for this month are:

August 2—"VERY NICE, VERY NICE" — a collage of the day's sights and sounds which highlights the meaninglessness and aimlessness of modern life.

August 9 — "MOSAIC" — An example of cinematographic "op" art.

August 16"OPENING SPEECH" — a farce using McLaren's pixillation technique.

August 23 — "RUNNER" — a study of the long distance runner with commentary by W. H. Auden.

August 30 — "LINES VERTICAL" — an experiment in pure design, with lines moving with grace and precision to music on a background of changing color.

For further information call: 986-4388.

YANK SING RESTAURANT
EXOTIC CHINESE DISHES
羊城茶室
著名中國點心
精美南北小菜
加設晚餐應客
包辦名貴筵席
特製（熱食）
八寶豆腐煲
671 BROADWAY
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA, U.S.A.
PHONE: SU. 1-1111 SU. 1-1112

GEARY ONE WEEK ONLY!
TUES. AUG. 15 Thru SUN. AUG. 20. MATS SAT.-SUN.
DIRECT FROM VIENNA! E. Grabowsky and THEATER AN DER WIEN
PRESENT FRANZ LEHAR's
WORLD FAMOUS OPERETTA
THE land of smiles
IN THE ORIGINAL VIENNESE PRODUCTION STARRING
GIUSEPPE DI STEFANO
with DAGMAR KOLLER • Valorie Goodall • Karl Weber • Theo Bayle
MAIL ORDERS NOW
Tues. Wed. Thurs. & Sun. Eve, Aug. 20
Orch $7.00. Balcony 6.00, 5.50, 5.00. 2nd Balc. 4.50, 4.00
Fri. & Sat. Eves.
Orch $7.50. Balcony 6.50, 6.00, 5.50. 2nd Balc. 5.00, 4.50
Sat. Mat at 2:30. Sun. Mat at 2:00
Orch $6.00. Balcony 5.00, 4.50, 4.00. 2nd Balc 3.50, 3.00
Sun. Eve at 7 PM. All Other Eves at 8:30.
With mail order send addressed STAMPED envelope for return of tickets.
Please make remittance payable Geary Theatre

Portland Jaycees fete Roland Wong

PORTLAND, Ore. — The Portland Jr. Chamber of Commerce awarded a Silver Key to Roland Wong for outstanding service as Director of Sports.

Wong has been active with the Jaycees for more than two years and served as a board of directors member last year. He is with an insurance firm.

NOTICE

1. Gordon Lew's Chinese Language Class in San Francisco will not be held this summer.
2. Classes will resume in September only if there is sufficient advanced enrollment.
3. New and returning students should send the following form to Mr. Lew, 863 Stockton Street, San Francisco, California 94108 before August 15.

- ☐ I would like to register.
- ☐ I would like more information.
- ☐ Beginner ☐ Cantonese
- ☐ Intermediate ☐ Mandarin
- ☐ Advanced

Name _____

Address _____

_____

Zip Code _____

Assemblywoman Dr. March Fong

From health and education to politics

By WILBUR LEE

Dr. March K. Fong, Assemblywoman from Oakland (15th District), is a remarkable woman — a native Californian educated at the University of California, Berkeley, Mills College, and Stanford where she received her doctorate in Education. Although Dr. Fong is a dental hygienist and an educator by profession, her interest in politics stems from her concern for community affairs. Her many varied activities — being a member of the Oakland Economic Development Council, former President of the Alameda County Board of Education, and member of the State Central Committee of the Democratic Party — are just a few of her many impressive achievements.

Although March Fong is only a Freshman Assemblywoman, her assignment to three key committees is quite an honor. She is a member of the powerful Education Committee, the Health Committee, and vice-chairman of the Revenue and Taxation Committee. Although she is expected, as a legislator, to have some knowledge of the whole gamut of problems confronting the state of California, Dr. Fong's specialization is in the field of compensatory and pre-school education.

EXTREMELY BUSY

The life of an Assemblywoman is extremely busy. The voluminous amount of mail alone would keep an ordinary person occupied. Of the 150 letters that she receives on the average per day, however, Dr. Fong personally takes the time to read and answer each letter individually.

During the recent California legislative session, Assemblywoman Fong introduced over 40 bills and co-authored 60 others. The bills range from hospital licensing to a Consumer Advocates Bill.

The so-called "Housewives Bill" (A.B. 2110) proposes that a Consumer Advocate Commission be set up to make studies, represent consumers before governmental commissions and agencies, advise the Legislature on matters affecting consumers, and recommend laws to protect and promote the interests of consumers. Mrs. Fong said the Consumer Advocate Commission would "take up the cause of consumers," and make frequent reports to the people.

UNFAIR ADVANTAGE

"Looking at government from the inside convinces me that sellers have an unfair advantage to influence legislation, regulations and departmental actions," she said. "It is extremely important that we give consumers a way of defending their interests." She added that economy and marketing systems are so complex that a full-time fact-finding office must be continued "to give consumers the ability to perform their important role in the economy."

In the world of politics where it is virtually impossible to tread without affecting someone's feelings or vested interests, Dr. Fong has the unique ability to achieve legislative changes and yet remain one of the most respected and trusted members of the Assembly.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"NOT"; "SUNK"

Mandarin **MEI** — Cantonese **MOOT**

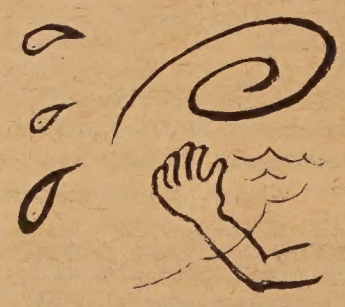
Don't be surprised to find this character keep popping up in a Chinese article. For this particle "not" is used to negate the verb "to have" which is, of course, a very common word. However, instead of saying "have not," the Chinese reverse the word order and it comes out as "not have."

There are three parts to this character: the three-dot water radical on the left; the segment looks like the character knife on the upper right; and the character "again" on the lower right.

The "knife" segment originally was a symbol denoting a whirlpool. The character "again" was a human hand.

Now the original meaning is clear: someone tried to retrieve something from the river and failed.

漫 沒



Thus, besides "sunk," it also means "gone," "drowned," and "dead." If something belongs to you had been "sunk received," it had been confiscated. If a thief was seen "out sunk," he was seen appearing and disappearing. "Sunk men" referred not to the ones who drowned, but to divers. "Sunk drink" often refers to drunks. But to top it all, guess what "dry sunk" means. This is really very descriptive: it means "to embezzle." (Money is sunk, gone. But the river is dried. Where's the dough? Don't know. . . .)

WORLD FAMOUS CHINESE CUISINE
532 GRANT AVE. · SAN FRANCISCO
SINCE 1913 · · · YU 2-2007
上海酒樓
Shanghai Low

HY HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢具私
電氣用地
窗簾地毯
價廉物美

OPEN 11:00 A.M.-10:00 P.M.
CLOSED TUESDAY
MANDARIN FOOD IS FINE
OH, BOY!
IT IS WONDERFUL!
京燕
YENCHING
RESTAURANT
939 KEARNY STREET • TEL. 397-3543

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY
RAMBLER
FALCON & DART
5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New
Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

SHELL
DICK'S SHELL SERVICE
Complete Automotive Service
Pick-up and Delivery Service
R. R. CHITTENDEN
Dealer
2200 Durant Avenue
Berkeley, California
Phone: 849-2023
狄氏汽油站
歡迎華友光顧

EASY PARKING
MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Sex essay contest on

"Sexuality, Hang-Ups, and You", an essay contest is being co-sponsored by Planned Parenthood Education Project and the Chinese American Citizens Alliance.

Topics will include:

1. Definition of sex or sexuality.
2. The changing attitude, values, or mores
   —From youth point of view
   —From adult point of view.
3. The influence of environmental background
   e.g. culture, religion, finance.
4. Thoughts on inter-dating, and marriage.
5. How should sex be taught and where it should be taught and by whom?
6. What should sex education include?
7. Are youth over concerned with sex or are adults over worried?
8. Is sex really an expression of something else?
9. Have you ever thought that your concern with religion, the war in Vietnam, politics, education, how people get along with each other are all an integral part of sexuality?
10. What are some personal hang-ups?

An essay may be based on one or all of the topics, should be from 500-2000 words in length, typewritten double-spaced and in by Aug. 31st.

The contest is open to persons under 21 residing in the Chinatown-North Beach area. The first 24 entrants will receive a Peanut's sweatshirt. First prize is $50. There will also be savings bond prizes.

For information call the Planned Parenthood Education Project, 874 Pacific Ave.

惠德姻緣服務社

Wai Tak Service Bureau

758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108
TELEPHONE (415) 989-5579

Office Hours: Mon.-Fri., 11 a.m.-5 p.m. (closed Wed.); Sat., 1-5 p.m.
Sundays by special appointment only.
Special appointment telephone: 221-8933 — 6-8 p.m., Mon.-Fri.

To all our Chinese friends:

If you are seriously interested in marriage and have not been able to find a suitable partner so far, you may wish to register with us and meet others who are similarly motivated. We specialize in introducing men and women of Chinese descent for the purpose of marriage.

All information furnished us will be kept strictly confidential and our fees are very modest in terms of the possible happiness and fulfillment we may bring into your life.

A brochure will be sent in a plain envelope upon request. We welcome both men and women registrants from all parts of the country.

Mrs. Ida P. Au, Director
Mrs. Aida A. Hom, Manager

FOLKS WITH BIG APPETITES REALLY GO FOR THE MOUTH-WATERING VITTLES AT BONANZA! COME BY AND SAMPLE SOME FOR YOURSELF.

COMPLETE SIZZLIN' SIRLOIN STEAK DINNER $1.59

Bonanza STEAK Dinner $1.39

Giant STEAK Dinner $1.29

Chopped Sirloin STEAK Platter 99¢

BONANZA SIRLOIN PIT®
420 Beach Street Near Taylor
At Fisherman's Wharf, San Francisco
Your Neighborhood Steak House with Nationwide Low Prices.

Red China Report

Mao's losing ground -- Liu won't play dead

Red Guards waving their copies of *Quotations from Chairman Mao*

By Frank Wen

Well known for his paradox, Mao Tse-tung of Communist China has described his arch-enemy as all washed up one day and a ferocious and growling tiger the next. That is the description of Chief of State Liu Shao-chi who was pronounced toppled in mid-July but was still up and going last week.

Actually Liu has been a challenge to Mao's domination of the Peking regime in his capacity not as chairman of the Communist party but at a revolutionary rebel. For more than a year Mao has tried to oust Liu from his chairmanship of the Central People's Government through the so-called great proleterian cultural revolution (purge) being implemented by young hooligans known as Red Guards.

Seemingly Mao has all the appearance of being in the ascendency all along, having the support of Defense Minister Lin Piao and those divisions of the People's Liberation Army loyal to him (Lin) as well as the control of the propaganda media such as the Jen Min Jih Piao (People's Daily) in Peking, Radio Peking, the New China (Hsin Hua) News Agency and some of the provincial newspapers and radio stations.

Thus Liu and his adherents have been subjected to daily attacks as "those in authority taking the capitalist road," but this implies that all Maoists are rebels. This is true in a sense, because they cannot remove Liu except through the People's National Congress in which he has a majority number of delegates.

NOT UNANIMOUS

Furthermore about 22 provinces out of 28 are either loyal to Liu or have taken up a semi-independent position, although they have not made any public declarations against Mao, their party chairman, who is supposed to be supreme not only in party but government and military affairs. However, vast, rich and strategic provinces such as Szechuan, Sinkiang, Chinghai, Tibet, Honan, Hupei have been among others in the hands of the anti-Maoists.

The latest outburst against Chairman Mao is in Wuhan or rather Wuchang in Hupei, central China, under the control of party secretary Wang Jen-chang and Chen Tsai-tao, commander of troops in the Wuhan area. The anti-Mao sentiment came to light through denunciation of Chen Tsai-tao side by side with Liu Shao-chi.

Wall posters in Peking and other sources indicated that Vice Premier Hsieh Fu-chih and Wang Li, member of the Cultural Revolution Committee, were detained and even roughed up in Wuhan when they were there to win over Wang Jen-chung and Chen Tsai-tao, whose opposition to Mao were stressed several times in May and June by Chinese observers in Hong Kong.

These two protagonists had been close followers of Defense Minister Lin Piao and have been in power in central China for almost a decade. Furthermore as commander of the now defunct 4th Field Army, Lin Piao had his troops stationing in Hopei, Honan, Hupei, Hunan, Kwangtung and Kwangsi. It is therefore significant that Wang Jen-chung and Chen Tsai-tao have not seen fit to follow Lin Piao in supporting Mao.

Less pronounced but in similar stand are Wang En-mao of Sinkiang, Li Ching-chuan of Szechuan and Chang Kuo-hua of Tibet. These three men are the supreme chiefs in their respective provinces, being in control of the administration, party headquarters and the army.

LIN'S FAILURE

Lin Piao must have lost prestige owing to his failure to assert control over key centers of the country and to command obedience of his own subordinate officers such as the two in Wuhan. For the past three months Lin has been lurking in the background, while the Maoists are claiming success after success in the "cultural revolution" not only at home but in Hong Kong, Burma, India and Nepal.

Nevertheless, the cultural revolution has developed as many blowouts at home as abroad. The truth is that no one relishes Mao's policy of increasing sacrifice and austerity plus harassment by hoodlums. This policy is on the brink of bankruptcy.

So miserable are the 700 million Chinese at home that they are simply not diverted by the "fascist atrocities against Chinese" in Hong Kong, Burma, India, Nepal, Indonesia, not to mention "U.S. imperialism", "Soviet revisionism", and the "reactionary bourgeois countries". All these charges and atrocities were produced, staged and directed by the Maoists in an effort to prolong and strengthen the Peking regime.

However, London observers are not optimistic and see Mao's collapse in two months when warlordism (regional military control) or civil war will be the order of the day. Apparently these informed people are not impressed by the chairman's threat to the Wuhan group to surrender or face destruction by the People's Liberation Army.

SAN FRANCISCO'S
HOTEL
Grant Avenue
GATEWAY TO CHINATOWN
嘉蘭旅館
潔雅靜寧 心中埠華 Reservation - 434-3883
號五六四街板都市藩三
地方雅潔。
招呼妥當
歡迎仕商各界
GRANT AVENUE & PINE

Oakland Chinese plaground gift, avant garde

OAKLAND — This winter a new concept in playground design will be unveiled in the new Lincoln Square playground at 10th and Harrison streets, "a renovation gift" of the Chinese community of Oakland.

Dr. Joshua Fong, chairman of the improvement committee, and John C. Sue, a landscape architect, will describe their project and its progress with a slide and talk show when the Juniors of Alameda District, California Federation of Women's Clubs, meet Monday night, 8 p.m., Aug. 7 at the Niles Community Center in Fremont.

The playground features a Chinese junk "beached up" to a pier and a "China wall" with holes and mazes for children to climb through.

Landscaping will emphasize the blending of Occidental and Oriental culture.

"The concept of the playground design," explained Dr. Fong, "is to stimulate the imagination of children. We're trying to break away from the stereotype . . . . to create something new and exciting."

Located on the square block now occupied by the Oakland Chinese Center, the park will be operated by the Oakland Recreation Department. The Wa Sung Service Club, an Eastbay men's organization, is sponsoring the renovation.

A real live Chinese prince

Joanis Anifantakis, a Chinese-Greek opera star, is the alternate who sings the role of the Chinese Prince in the original production of Franz Lehar's world-famous operetta "Land of Smiles", coming to the Geary Theatre, Tuesday, Aug. 15 through Sunday, Aug. 30.

Starring in this role is the great operatic tenor Giuseppe Di Stefano. His alternate has sung the role in Berlin, Vienna, and cities on the present American tour; and he is scheduled to sing the matinees since it is the biggest singing role in the operetta.

Anifantakis was born of a Chinese mother and Greek father in Chunking. He started his musical education in Athens and completed it in Cologne; and made his operatic debut in Detmold, Germany, where he has been acclaimed for his Pinkerton in "Madame Butterfly", Cassio in "Otello", and Rudolfo in "La Boheme". His singing the role of the Oriental Prince there let to being signed for the triumphant engagement at the Theater des Westens in Berlin and the present tour.

Heading the cast of this operetta set in Vienna and China of 1912 are Dagmar Koller, young Viennesa star of the musical stage; Valorie Goodall, American-born star of the Craz opera; Karl Weber and Theo Bayle of the Vienna State Opera. Chorus and ballet are from Vienna State Opera, Vienna Volksoper, and Theater An Der Wein, birthplace of all the famous Viennese operettas.

Pun Hing's puns get him into trouble

HONG KONG — For playing with words Pun Hing was sent to jail for four months.

The words were on what the court charged was an "inflammatory menu" the police had found on Mr. Pun, 34 years old, when he was arrested, The China Mail said.

Mr. Pun's menu listed: roasted John beef, baked paper cat from government house, and boiled bourgeois shrimps. Dessert was "blood and tears mixed plate of police stations."

Mr. Pun told the court his menu had been for a banquet of the "Antipersecution Struggle" compatriots once leftist demonstrators won victory over Hong Kong authorities. He said he had copied the dishes from a left wing newspaper because he had found them "interesting".

Magistrate D. A. Davies said he had sent Mr. Pun to jail because the "only conceivable object of the menu was to create unrest".

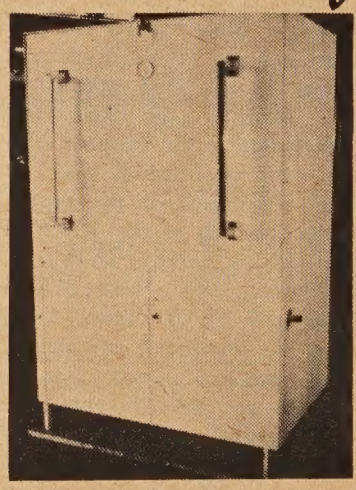
司公險保壽人命長
Medical Arts Life Insurance Company
華人資本，華人經營，忠誠為僑胞服務，利益優厚，辦事妥當，為本人前途保障，為家人未來謀福利，最好購買長命人壽保險。
總經理：李道愼
總行設在斐匿市十六街北三四四零號
JERRY W. LEE
PRESIDENT
Bus: 3440 N. 16th St., Phoenix, Arizona
Res: 4341 E. Holmes, Tucson, Arizona

LEWAYS
HYPNOTIZED
FEATURING
SOUNDCASTERS
AUGUST 5, 1967
9 P.M TO 1 A.M.
C.A.C.A. HALL
1044 STOCKTON STREET
SPONSORED BY C.A.C.A.
DONATIONS:
COUPLE_2.00
GALS_1.00 · GUYS_1.25
Free corsage for first 250 girls
CASUAL ATTIRE

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

PHONE YUKON 2-2319
CLOSED TUESDAY
六華樓酒香杏新金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St.
San Francisco, Calif.

East Pacific Sales & Mfg. Co.
MANUFACTURER OF H. C. MUN'S ENGINEERING PRODUCTS
OFFICE — 814 Franklin St., Oakland, Calif. 94607 • 832-5449
FACTORY — 162 - 7th St., Oakland, Calif. 94607 • 893-3529
• Noodle Making Machines • Auto Bean Sprout Machines
• Dough Mixers • Lazy Susan Type Table Tops
• Chinese Kitchen Ranges • Other Engineering Products



• Completely Automatic
• Just snap switch on and you will produce 50 to 150 pounds of fresh crisp bean sprouts in 48 hours according to the amount of beans used.
• No labor required for growing process.
• No plumbing cost needed or special wiring needed.
• 53" high, 35" wide, 23" deep.
• Can pay for itself in 6 months.
Write for our brochure

Attention: Chinese Restaurants and Food Processors
AUTOMATIC
BEAN SPROUT GROWING MACHINE
Invented by Mr. H. C. Mun

繆天民君費十餘年的時間與鉅資，研究自動發芽菜機器，經在美政府註冊專利，今已興工製造，以應僑界需求。此機之特點略舉於後：
（一）落豆種之後，只將電掣一按，則任由機器本身負責。
（二）由落豆種至收穫時期，只需四十八小時。
（三）只用一百五十號普通電流，並有抽水機器，不需電師與水嚨工匠接駁，無論在何處均可安置。
（四）每次可發五十磅至一百五十磅的芽菜。
（五）所發得的芽菜，肥壯嫩白，久貯不壞。
（六）此機安全設計，構造堅固耐用，而且美觀，保證滿意。
注意：機器構造，巧奪天工，節省人力，助君獲利，且常有鮮美的芽菜以饗顧客，欲知詳情與價目，請來函商榷，或親到參觀，極表歡迎。

Loneliness Causes Emotional Disorders

SAN FRANCISCO—"Behind many an emotional disorder involving the problems of daily living or a major mental illness, lurks the feeling of loneliness," says a physician at the University of California San Francisco Medical Center.

Dr. Klaus Berblinger, Professor of Psychiatry, describes loneliness as a universal human experience which can cause great distress. As distinguished from self-chosen aloneness or self-elected solitude, the feeling of loneliness may be the beginning of losing oneself.

Dr. Berblinger postulates that loneliness is an unhappy compound of having lost one's points of reference, of suffering the fate of individual and collective discontinuity and of suffering from a crisis of identity to the point of alienation from oneself.

A person can lose his outer perspectives and the connections within himself to the degree of becoming an abysmally "isolated schizophrenic." To a lesser degree, depressed patients lose their ability to envisage a future, while persons in the turmoil of an identity crisis, as is so common in adolescence, cannot integrate their pasts with the meaning of the present and thus develop a negative self-image.

Dr. Berblinger mentions a number of factors that contribute to the feeling of isolation and loneliness. In addition to a varying degree of normal gregariousness, he says that many of the lonely persons' complaints are culturally derived.

He mentions increased social mobility, a decrease in family and group cohesiveness. He also considers the problem of communication in a technocratically oriented psychiatry.

"As our scientifically oriented culture proceeds, we make greater use of the scientific form of language," and he describes the contrast between the age of humanism, in which language expressed symbols and values, whereas the scientific age and language is concerned with abstractions and facts, which in themselves may be history tomorrow.

Dr. Berblinger stresses that the treatment of loneliness cannot be accomplished by manipulating our outer environment or by pressing it into the narrow jacket of conformity. "Insightful exchange between persons remains the goal, for the prerequisite for any meaningful dialogue between people is the ability to speak to oneself."

Cardinal Tien, 77, succumbs

TAIPEI — China's first and only cardinal of the Roman Catholic Church is dead. Thomas Cardinal Tien, 77, died of pneumonia July 24 at Chiayi, in Central Formosa.

He had been in ill health two years.

Cardinal Tien was Archbishop of Peking and was made a cardinal in 1946.

Driven from the mainland by the Communist takeover, he lived in the United States from 1951 until 1957, when he moved to Formosa. In 1959 he was named apostolic administrator for the Archdiocese of Taipei.

His death reduces the College of Cardinals to 117 members. He was a member of the Society of Divine Word order.

A requiem mass will be celebrated on Taipei Aug. 24. The cardinal requested he be buried in Peking when this is possible.

Last rites for National Guard Sgt.

SACRAMENTO — Last rites were held in the Sierra View Chapel for National Guard Sgt. Clarence Y. W. Foo, 39, who was killed in a jeep accident while on duty at the Hunter Liggett military reservation.

Survivors include his wife, Lena; two children, Reginald, 10; and Caroline, 6; and a number of relatives in Stockton.

No Transfer

Ax falls on a university

By Ralph Oyer

No Transfer by Stephen Walton, The Vanguard Press, Inc., New York.

NO TRANSFER, a novel written by a young novelist (Stephen Walton was born in 1945), deals with the problems of University education in its present and future context. In part, the novel is an attempt to deliver an objective criticism against the present evils of the University, but it is also an attempt at a speculative definition of the nature of the University in the future. However, Mr. Walton is not attempting to give a "realistic" picture of the University. His imaginative portrayal of the future is totally worthless if considered as another attempt at Huxlean prophecy. His novel is not so much a realisic prophecy as an allegorical attempt to get to the heart of problems already known to the University. And on this level, NO TRANSFER has great value, particularly in revealing educational problems from a student's perspective. (NO TRANSFER was published when Mr. Walton was an undergraduate at Michigan University.)

Gary Fort, a normal young man with a gifted academic mind, arrives one day on the campus of M.U. — Modern University. The name is soon justified, for Gary's first few weeks reveal a campus that has *all* of its classrooms and dormitories within one building. This inner city also includes bars, restaurants, theatres, various types of stores, everything but meaning, truth and value. Complete in itself, the student could live for months at a time in total detachment from the world outside. Psychologically, this situation acts like a trap or a prison, cutting the student off from the over-arching purposes which led him to the University in the first place.

SOMETHING BERSERK

Gary spends his first few weeks in usual ways — registering, setting up his dormitory room, getting to know guys across the hall, scheduling classes, going to an all school dance and attempting to hustle a couple girls — it is all familiar enough. The first clue that there is something fundamentally berserk about this University comes in a speech by President Clark to the freshman class. Smilelessly, Clark explains that all the students in Modern University have been carefully selected from within the top ten per cent of their graduating class. He then makes references to a "Self Discipline Plan", a plan initiated by himself, which he calls "the soul of Modern University". He never states the precise nature of this plan, but claims that no student can escape it, for no student is ever allowed to transfer (hence the title of the novel) or to drop out. Now that students are enrolled, there are only two possible alternatives: either graduate with a degree or suffer the penalty of the Self Discipline Plan.

At this point in the novel, Mr. Walton is tricking the reader by creating an illusion. Although the reader suspects that there is a dimension of the fantastic about the novel, the story is told in a style that is deceptively realistic. The reader wonders whether Walton isn't presenting an unimaginative, bungling phantasy. It is only when the precise method of the Self Discipline Plan is revealed that one experiences the essential terror of the book. In a clear flash, the reader's mind begins to work retroactively to perceive the significance of what has been taking place all along. Mr. Walton's realistic style is not a mistake; it is a reinforcement of the horrirying psychological effect which the central revelation has. From this point on, the reader is involved in a student's struggle to maintain self-identity and to attempt a large-scale revolt against the administration through the underground. Equipped with the idea that the word "campus" originally meant "battlefield", Gary struggles desparately to organize against the system. In that struggle, he is joined by his griend, Duncan Chase. Together, they realize that there is nobody concerned or brave enough to fight against the evils which admittedly exist.

NIGHTMARE

It is not altogether clear what specifically Gary is fighting against. Obviously, he is fighting against the Self Discipline Plan, a plan which has injured him personally. Also, he is rebelling against the very goals of the University "to provide the training and background best suited to survival in our modern world — and to success in it". This desire for social and financial success and fear of failure causes the student to live an existence which is both nightmarish and shalow. Nightmarish because at any time he can be obliterated by the system, and shallow because his motivations are not directed toward the enrichment of experience through learning, but toward the hot pursuit of grades and keeping up with the next man in a materialistic society. This much is clear and forms the basic theme of the novel. But beyond this, the novel is merely suggestive and not definitive.

Part of the reason for this vague suggestiveness is that there is very little development of ideas in the novel. Mr. Walton concentrates primarily on situation and plot. I suspect that this is due to the author's youth and that future novels will contain a greater development of ideas. As it is, the author has already given us a novel which is shocking and unforgettable, a novel which at least opens us to the possibility that the American University system is founded more on superstition than on wisdom.

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理 電視
岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存款保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
金山通商銀行
華人資本銀行
經營銀行一切業務 手續簡便，服務忠誠。
年息五厘 千元存款六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

East wind

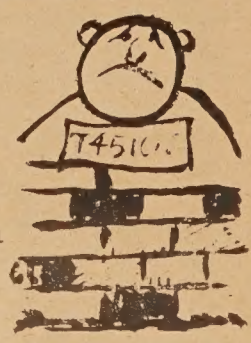
(A Chinese Folksaying)

He who heeds not his elder's wise saying,
Will soon find himself in San Quentin*
brick laying.

*A California prison.

不 聽 老 人 言
1. Not Listen (to) Old Men's Words

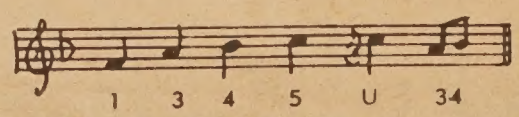
吃 苦 在 眼 前
2. Eat Bitter At Eye Front
(to suffer) (Near future)



MANDARIN (Wade - Giles)
1. Pū T'ing Laŏ Jeń Yeń
2. Ch'ih K'ŭ Tsaì Yeń Ch'ień

MANDARIN (Yale)
1. Bū Ting Laŭ Reń Yań
2. Chr̄ Kŭ Dzaì Yaň Chyań

CANTONESE (Lew)
1. But 5 Ting 5 Lo 34 Yun 1 Yeen 1
2. Hehk 4 Foo U Joi 3 Ngahn 34 tCheen 1



Marriage and family come first for LA new queen

By Katheryn Fong

"Speak Chinese? I can't even understand it!"

But with parental coaching and a tape recorder, Miss Chinatown Los Angeles, twenty - year - old Virginia Lee hopes to be linguistically prepared for the Miss Chinatown USA Pageant in San Francisco next January.

The new Queen is so excited about the upcoming Pageant that she frets over the numerous details involved in preparation for the nation-wide contest. A dancer-actress, the long-haired Queen is "sure" that she'll gain weight, be penalized for a short talent presentation, or that her hairdo will fall while she's dancing.

Virginia is a fourth-generation Chinese-American and a native of Los Angeles. She graduated from Marshall High in 1964 and has taken drama courses at LA City College and UCLA besides her regular dancing classes. A hard-working actress, she has been working as much as ten hours a day on the TV series "Malibu U."

The new Miss Chinatown got her first professional start with a part in a Clark Gable movie at age five. Her second break at age ten resulted from a unique friendship with Dinah Shore's daughter Missy. Visiting at Missy's home one day, Virginia was dancing and it was mentioned she should audition for the Dinah Shore Show. Teaming up with her younger sister Cherylene, Virginia made her dancing debut. From this show she went on to perform on the Danny Thomas Special, Hollywood Palace, Sid Caesar Special, and the Smothers Brothers Show.

Now with a title, besides dozens of movie credits behind her, this charming Queen looks forward to other things besides her career or the San Francisco Pageant. "For me, marriage and a family comes first and my career comes second." Engaged since June of 1966, Virginia revealed the lucky man's name as "Jeff". Unless the San Francisco Pageant should cause an alteration of plans, they will wed next June after he receives his degree in philosophy from Cal State.

Virginia's parents, Dr. and Mrs. A. Edward Lee will accompany this former Micky Mouse Honorary Mouseketteer when she travels to San Francisco in January.

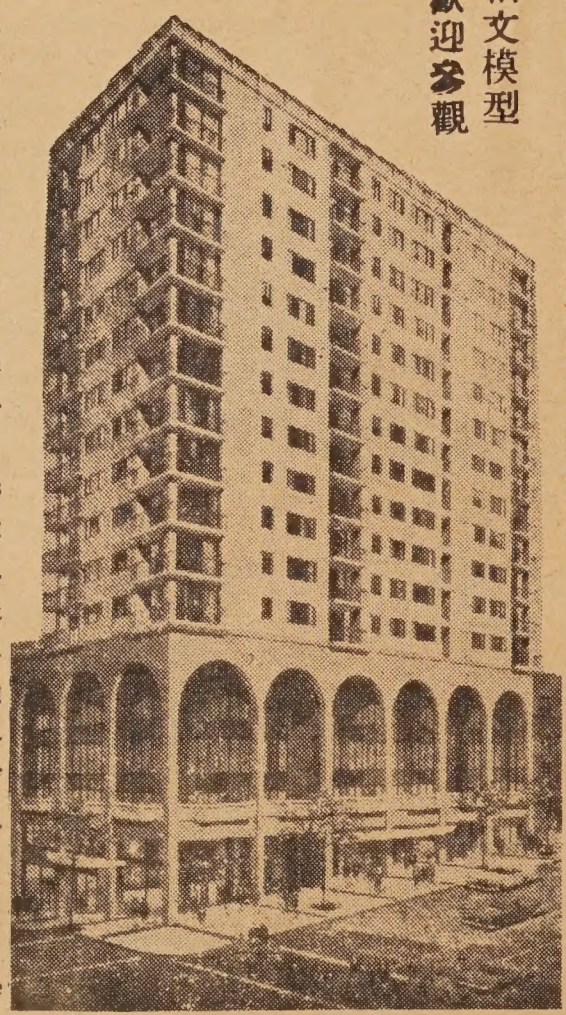
Virginia Ann Lee

鑽石餐室
Diamond Restaurant
AMERICAN AND CHINESE FOOD
HOME BAKERY
LUNCH AND DINNER
941-943 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
PHONE: 982-5196
中西菜式
隨意小酌
各款麵食
承接生日結婚禮餅
每日上午十一時
至午夜一時營業

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.
MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.
FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.
CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.
2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00
The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型
歡迎參觀

請與鄺光林夫人接洽

萬華大廈公司
THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

萬華大廈 分戶出售 十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅　地址華盛頓街夾市作頓街角
▲理想地址：萬華大廈位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。
▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。
▲高貴設備：大廈各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。
▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。
▲置業良機：萬華大廈由政府有關當局批准爲分層柏文出售大廈。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。
▲建築工程：萬華大廈之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大廈於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。
▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

欲知詳情。請到中國商業中心大廈昌記棧辦店詢問：譚兆鏢實業經紀

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037
Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

美國的郵政局

美國郵政自驛馬傳訊的初期，一直就是賠本的生意。而郵政局總長的位置，也是在政治逐鹿場合中，當選總統對有功人士的酬勞。所以歷任郵政總長，對不問「局務」視爲理所當然。而郵政總長的兩隻眼也只高望着「山上」——國會和白宮。

現在在位的郵政總長奧白林，倒算得是美國郵政史上一個例外人物。他今夏年方五十，可以列爲年青後進。他被詹森派到這個賠錢衙門之後，一反過去作風，要追究美國一年處理八十億郵件，爲何要蝕去一億二千萬美元？他想整頓局務，革新裝備，求得收支平衡。不讓美國每家都用二十四元來支付這個敗家行當。

全美國郵政員工共七十萬名，幾乎每個人都超過了他的工作量，而忙得不可開交。分信的連夜趕工，每分鐘要揀四十封信。而信差有的在天亮時就到局，來排列他負責郵區中信件的街名，門牌等。

平均一封信投入郵筒之後，美國郵局要經過七次分揀，才能到達收信主的手中。而美國一等局有七十五個，處理的郵件佔全美國總量的百分之五十。郵局過去建造的時候，都靠近火車站，求個方便。但是，時代不同了，由於距機場太遠，方便倒反成了障碍。過去，全美國每天有一萬輛載郵件的鐵路車箱，而今一降只有九百。可是載郵件的飛機，每天有一萬個班次。

一百年之前，郵工揀信的老方法至今仍沿用，可是信量增加，至使人難以控制的程度。去年與前年相比，美國郵件量就增加了百分之五，三萬三千個郵政局局長的任命，並非人事制度甄選的結果，大多數是參衆議員一點頭就算數。

美國郵政總長們，過去也求改革積弊，但沒有一個成功了的。

今日的美國郵政總長奧白林和他的助手，提出了一個令人意想不到的問題。

爲什麼郵局要賣郵票？交給店家或是自動販賣不是可以了嗎？

郵政革新事在必行。詹森也大力支持。奧白林過去有無往不成功的辦事的信譽。那現在美國的人民，都等着瞧了。

窮酸詩詞

上花，寄般油日姚闌艱多也兒恰若，人兒無有。。後語多鹽口王苑難，無又才丹油家全語詞窮園老在醬占德探，七多告夢砂如，無嗟云悲踏妻別醋云草花怎件，消撤，甘柴，呀，如雪休人茶，嘗。生事醋之，醬露似做，倚溢看恬家，柴於又教尚也，鹽甕，靈甚七蓬，挺清周紙梅噪，七米多餘我且無茶瓶兒米芝麼件窗曾齋號德元

家庭食譜

肉絲炒麵

材料：

麵半斤；
瘦肉四兩；
銀芽四兩；
冬菇絲半兩；
上湯八兩；
麻油、古月粉、生粉、鹽、油適量。

製法：

將麵放在滾水裡一滾即撓起，再將麵放在油鑊內炒至黃色，另將配料炒過，加上湯及各調味品，另加生粉，淋在麵上，即可上碟。

FRIED NOODLES

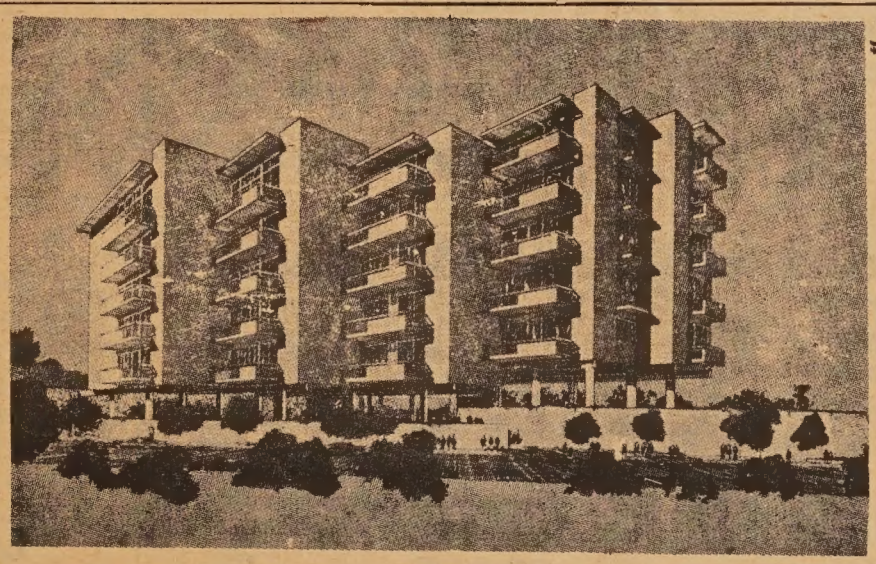
Ingredients:
LEAN MEAT - 4 oz.
BEAN SPROUTS - 4 oz.
MUSHROOM & ONION - 1/2 oz.
SESAME SEED OIL, PEPPER, STARCH, SALT, PEANUT OIL,
AND SOUP. NOODLES - 3/4 lb.

Put noodles in water, take them out immediately after boiling.

Fry noodles in a pan with peanut oil until brown.

Fry the other ingredients together. Add starch and soup. Mix well.

Place mixture on top of noodles. Ready to serve



Los Angeles TOWN VISTA CONDOMINUM -- just 2 miles from CITY HALL and within 3 minutes' walking distance from NEW CHINATOWN -- close to the hub of our FREEWAY SYSTEM -- yet away from busy city traffic, at the edge of ELYSIAN PARK.
* 5-story steel-framed building, designed for a lifetime of service with a minimum of maintenance, using the most advance technique in sound-proofing to ensure complete privacy.
* 5 floor plans to choose from-- 2 or 3 bedrooms; split-level or single-level -- all with 2 bathrooms.
* Each home has 1,100 to 1,200 square feet of living area, with a spacious, private balcony (one plan has even 2 balconies). Each has own Air Conditioning system.
* Beautiful carpeting and drapes; build-ins including dish washer. Plenty of room for storage.
* Covered parking facilities--1 and 2 stalls for each home. Elevator to every level.
* Only first-class material are to be used in its construction--nothing like it in the area.
ALL THESE. . . and LOTS MORE, at SURPRISINGLY LOW PRICES of:
2-bedroom from $27,950
3-bedroom from $29,950
DOWN PAYMENT: as low as 10%
For further details, enquire: --
W/E DEVELOPMENT INC.
970 NORTH HILL STREET, SUITE 209
LOS ANGELES, CALIF. 90012
Phone: 626-8500
Brokers:
CALVIN CHANG, 970 N. Hill St., Suite 212, Los Angeles - Phone: 629-2645
HENRY KWOK, 403 W. College St., Suite 103, Los Angeles -- Phone: 628-8660
WILLIAM QUAN FOY, 5105 Sunset Blvd, Los Angeles -- Phone: 666-2166

全部華資創辦

羅省市景大厦 分戶出售

五層新型豪華建築。環境優美之「義利順」公園側。離新華埠步行僅弍叁分鐘，交通四達。。

間隔五種。每戶除寬濶客廳。飯廳。廚房外。另有私家露台。浴房弍間。睡房二至三間。實用面積壹壹〇〇至壹弍〇〇方呎。電梯由地下車場直達各層。。

由名建築師譚海泉君精心設計。用最上選材料。最新式方法。。使每戶均獲最高度舒適。。美觀。實用幽靜。絕無擾人人擾之患。。每戶自備冷煖氣機。自行調節戶內溫度。

每戶自爲業主。享有永遠業權既可傳子代孫。又可自由買賣批按。。誠投資物業良好機會。。

售價：二睡房由弍七，九五〇元起三睡房由弍九，九五〇元起。。銀期弍拾五年。付款百分之拾。即可過戶。貸款利息六厘六至六厘七五。

即日開始預約。歡迎僑胞選購。

詳細請函詢或駕臨下列各處。

本公司。羅省北喜路街九七零號弍樓。。弍零九室電話六弍六八五〇〇

張喜洲事務所：羅省北喜路街九七零號弍樓弍壹弍室 電話六弍九弍六四五。

郭尙英物業經紀：羅省403 College St. 壹零三室電話六一八八六六零

關振華實業經紀：羅省 5105 Sunset Blvd. 電話：六六六弍壹六六

羅省友聯置業有限公司啓

關露珍小姐在巡遊中，因覺口渴，一面用着右手向觀衆示意，一面用左手拿了一樽「涼水」照飲如儀，觀衆捧腹大笑。

❋

參加巡遊之開路先鋒是由荷里活影星諸慧荷小姐，在出發時，竟發現她離開駕座，不告而別，令到負責編隊之某君狼狽不堪，派人到華埠各餐館找她，最後才發現她在咖啡店飲「汽水」。

❋

陳日明及關露珍兩小姐本來另有駕座，臨時因有某僑領要乘車顯顯威風，迫得將此兩位小

羅省省聞

跌了一交

某女伶在本埠一僑團演唱完後，同赴蒲酌，因一面行，一面講，一個不小心，突然跌了一交，同行某君連稱護花無力，一僑領忙挽着女郎之手曰：「我們且效省渡比較安全也」，某君嘆曰：做僑領眞須要有三幾下散手也。

學工夫

羅省燕梳及股票投資專員李榮君，爲求其兒女對中國文化有多方面的認識，乃請由港來美之白眉派武士到其家後園教習國技，有友人譏之曰：學國技俗稱吃夜粥，你們日間學習，唔「使得」也，李君曰：學國技第一爲求加深土生兒女對祖國的愛心，而後講及自衛與健身等問題，我們中國人已不像從前暗淡無光，學

選美餘波　期望於選美會的

或曰：選美爲求促進華埠商業的繁榮，這點我們不能否認，但我們認爲選美尚有其神聖的任務存在，即是將我們中國優秀的文化與西方的文化融合，以謀世界溝通，前此各別的文化，當能合流而生一新文化，互相了解，和平共處，可無疑義也。

我們很奇怪，何以選美會不用中西語而僅用英語？而我們知道羅省華僑能操流利之中英語者不可以數計，希望選美會諸公勿忘記中國語爲聯合國規定通用五大語言之一，幸勿將自己中國人光榮的地位降級也，此其一。關於選美章程應宜公正，例如各女子之年紀不應低過十七歲或十八歲，爲已曾參加三藩市競選者亦不應接納其參加，此其二，目前所謂華埠選美，不過是少數人的包辦，名不正，言不順，何況凡辦公事，合則力強，分則力弱，我們期望於選美會諸公，明年早點作些團結工夫，則選美一年比一年成功，可以預料。今年乃屬創舉，且事已過去，我們雖不能寄以太高的期望，但提出以上數點意見，希望來年有所改善。

清唱一曲「未了情」，大有繞樑三日之感，林小姐聲，色，藝，均優，觀者有口皆碑，據林小姐云登台獻藝完後，預備在羅省小住數天，遊覽荷李活和迪斯尼遊樂場，才起程往紐約，並繞道加拿大參觀世界博覽會云。

選美會烏龍

有讀者問曰，黃綺齡退出選美排名，因何貴報仍將其相片履歷刊出？其實黃小姐並未有正式參加，不能說是退出，我們不過發表選美會交來的消息耳。讀者搖頭嘆曰：選美會何其烏龍之多也！

十字軍遊影城

中華救主協會主辦基督徒大巡遊，已於七月十五日在荷李活大道出發，中西男女數百人，高唱詩歌，目的爲使世人知道基督耶穌是永生之神。同行高唱者更有省府議員，社會政要，電影明星等，中華救主協會創辦此舉三年，此次爲最成功，聞該會爲慶祝此次運動之成功，並於七月廿一日下午七時設宴和放影巡遊時之鏡頭。

❋「阿哥哥」

女皇李玉珠之問答：李小姐爲舞蹈演員，對於古曲舞及流行之「阿哥哥」舞有何區別？答曰：古典舞有一定之規律及步伐；「阿哥哥」則無一定之規則，我喜歡古典舞蹈較多。

❋良好主婦

陳日明之問答是：你學心理學，怎樣才能做一個良好的家庭主婦呢？答曰：首先要懂得照顧孩子和處理家務，並要知道如何照顧丈夫。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

670 NORTH SPRING STREET • LOS ANGELES 12, CALIFORNIA
The Golden Pig
Samson Meat
鮮燒肉　燒乂猪　1885
三盛
MAdison 8-8186
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APPROVAL
● SPECIALIZING IN BARBECUED AND ROAST PORK

Gutierrez & We
MORTUARY
Serving Chinese-American families fo
Personal attention to your every ne
cated, dignified service within the me
L. P. Gutierrez
Funeral Director
818 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets, Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere
地方新建　正宗北菜　美酒供應　空氣調節　停車設備　座位五百

美國　結孖成結　羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif. •
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨　明爐燒鴨　美味油鷄　批發零沽　如蒙賜顧　竭誠歡迎

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
名茶美點　雲吞麵食　喜慶筵席　隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

國泰銀行
CATHAY BAN
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corp
777 North Broadway • 626-7691 • Cable:
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where th staff make every attempt to serve your financi ciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, c drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certi posit, time deposits. Christmas club savings
LOAN SERVICES—business loans, collatera estate and construction loans, accounts rece ing, personal loans, automobile loans, modern equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—c ters of credit, foreign exchange transact drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, co deposit boxes, night depository, drive-up by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!

羅省　和生隆　美國
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE
624-3042
唐山雜貨　餐館用品　批發零沽　一律歡迎

The GOLDEN PAGODA CAFE
Carte Blanche Credit Card Honored
Phone 628-4244
In China Town
Select Chinese & Cantonese Food
Cocktail Lounge
Banquet Rooms
950 MEI LING WAY - LOS ANGELES

羅省華埠小姐選美會

七名候選小姐穿着禮服旗袍表演情形

巡行花架

巡遊進行中，時在下午三時，正是烈日當空熱度達九十度，各小姐均乘開篷車遊行。有某鼓樂隊竟在巡遊中，停留表演達廿分鐘之久，令到跟隨鼓樂隊以後之姐之車轉讓給他，使兩女竟站在街頭，變成了無主孤魂，最後才被編入與女皇同一座車。

本來每次華埠巡遊，都萬人空巷，但是此次適巧定在下午三時，正是酷熱萬分，想到華埠看巡遊的人，都不敢前來，故此希望以後倘若在暑假期間舉辦巡遊，

「功夫」亦不須吃夜粥矣，我們中國文化應在世界每一個角落與日月爭輝也。

林鳳訪問粵陞

影壇玉女林鳳，曾於隨片登台的前一晚，訪問粵陞音樂社，

請定閱
請批評

張子峯有限公司
理經總人華省加南司公險保壽人全安
Jimmie D. Jung & Co.
General Agency
Security Life and Accident Co. — Denver, Colorado
INSURANCE - LOANS - REAL ESTATE
BOOKKEEPING & TAX SERVICE - NOTARY
1011 N. Broadway, Suite 201 — Los Angeles 12, Calif.
CA 3-1343
貸、險保種各、燭火車汽、壽人理專
實賣買、單簡續手押按、業實資投款
、計會務稅、宜相錢價、意生產地業
。當妥捷快、稅息入報

INSURANCE SECURITIES TRUST FUND
LIFE INS. CO. OF CALIFORNIA
WING F. LEE
Sales Representative
119 West Manchester Avenue
Inglewood, California 90301
Bus. Phone: 296-0877 . . . Res.: 758-8416
Representing Insurance Securities Trust Fund
A growth investment in Insurance Companies and Banks
Prospectus available upon request.
代理燕梳及銀行股票信託投資，穩健生財之道，竭誠爲僑胞服務，來函或電話預約均可。

請各位注意收聽：
南加省唯一華語播音
鐘聲廣播電台
由KFOX(FM)一〇〇·三兆播
逢星期日下午二時至四時

羅省 美國 廣安隆倫記
Kwong On Lung Co.
客發參旗花靚頂
IMPORTERS OF QUALITY CHINESE FOODS AND GENERAL MERCHANDISE
MAdison 8-1069
MAdison 8-3297
580 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012

鑽石餐室
Diamond Coffee Shop
819 NO. BROADWAY
LOS ANGELES, CALIF.
PHONE
628-1802

天龍公司
鏡架專家
電器用具
送禮物品
精配續畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花樽
PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES · HOUSEWARES · ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡·棋象有設內店
共同研究棋術
PRESCRIPTION SPECIALIST
TEL. 622-2777
Columbus Pharmacy
"THE REXALL STORE"
WE GIVE S & H GREEN STAMPS
861 NORTH BROADWAY LOS ANGELES 12, CALIF.

HONG KONG T.V. SERVICE
5314 Melrose Ave.
Los Angeles, Calif.
Phone 622-7623
香港電視公司
本公司專售名廠 RCA Zenith, Packard Bell, Sony
電視機，錄音機，身歷聲收音機，歡迎參觀選購。
分期付款，手續簡便。
本公司上門修理，特設華埠專線忠誠爲僑胞服務
，僑胞惠顧，請撥電六二二·七六二三保証滿意。

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

宜人車衣
廠衣車雅式
ART CLOTHING MFG. CO.
PHONE: 225-0960
424 BERNARD ST.
LOS ANGELES, CALIF.

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR · LICENSED CONTRACTOR
PHONE: 626-1666
李氏漆油裝飾公司
承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST

東西報

Los Angeles

10 CENTS

AUGUST 1, 1967 日一月八年七六九一 省羅

East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles. Calif. 90071

LA new queen

A professional actress Virginia Ann Lee, 20, reigns as Miss Los Angeles Chinatown following her coronation at the New Chinatown Dr. Sun Yat-sen Square July 22.

Miss Lee won the title competing in a field of seven at the Sing Lee Theater. The pageant was part of the Chinese Chamber of Commerce celebrating Chinatown's 29th anniversary.

Two 18-year-olds Helen Liu and Linda Lin were first and second runnerups. The Miss Talent title went to Carolyn Ling Kwan. Linda Loo Quan was named Miss Personality.

★ ★ ★

Southwest Jr. College open its doors for the new semester and registration is set for Aug. 2.

President of the college Dr. John A. Grasham expects 600 to register for the new term with the enrollment growing to 1500 next February. Thirteen buildings are completed with 20 additional classrooms to be added to the 60-acre campus site.

李玉珠榮膺 羅省華埠小姐選美會

羅省華埠選美會，經於七月廿日在勝利戲院舉行。當晚中西觀衆，非常擠擁，各小姐表演節目，亦甚精彩，雖屬創舉，而有意想不到之成功。

當晚由宋理查擔任司儀，張成勳用中語向各小姐問答，各小姐依其先定之號碼出場，有條不紊，（各小姐之私人愛好和小史，經在本報廿一期詳細刊出。）當晚結果，選出一九六八年華埠小姐李玉珠。第一公主廖寶珠，第二公主林玲儀，大衆小姐李玉珠（由觀衆投票選舉），友誼小姐關新玉，才藝小姐關秀玲。李玉珠小姐並於七月廿二日在華埠孫總理紀念場當衆加冕。繼在萬珍樓酒家舉行宴會，據當事人報告，此次慶會各部門成績，均有圓滿收獲云。

選美花絮

杏嫁有期

新任華埠小姐李玉珠告本記者稱，我和西人青年將定期明年六月結婚。結婚後，他（指未婚夫）要入伍在海軍服務。李小姐的未婚夫畢業加省大學哲學系，郎才女貌，天作良緣。李小姐在工作求學之餘，現正忙着作嫁衣呢！

職業舞蹈家

選美會各小姐表演節目精彩，李玉珠小姐之舞蹈，更爲好看，其實李小姐乃一職業舞蹈家，無怪乎表演得如此純熟，但在場觀衆心裏想職業演員和非職業賽美小姐比才藝，是否公道？

小兒女出風頭

宣佈競選結果的時候，通常認爲是最嚴肅的時候，而選美會却讓司儀員的小兒女代表獻上各獲獎小姐的金鼎，弄得台上笑話百出，把嚴肅的場面變而爲細老哥捉迷藏。

唐人鬼

司儀員不會講唐話，使許多觀衆左右求人翻譯，有位阿姆曰，眞唔抵，車了一天的衣，才賺了五元，却白化在這唐人鬼佬的選美會中。

導演有方

選美台上的佈景，極能表現東方藝術美，各小姐們的出場姿勢，行動自然，表演節目天眞活潑，這是導演們教導的功勞，亦是各小姐的聰明有以至之。

華味太少

有云選美會司儀不用中語，音樂隊不用中國人加冕舞會的小姐們不用中國青年作伴，這算是甚麼華埠選美會，簡直是國際選美矣。

任其擁抱

第二公主林玲儀在中英語問答中，問：倘你到墨西哥遊覽時，墨人以擁抱表示歡迎你時，你如何應付？她答道：應以外國人的觀點看法，以入鄉隨俗之觀念，視如平常處之泰然可也。

不喜短裙

第一公主廖寶珠，問她對時裝及髮型均有研究，對現在流行之過膝短裙有何感想？答：我不喜歡，因太短之故。

男友約會

才藝小姐關秀玲在問答中，詢問其在社會服務，應否與男人競爭？她答：是應該的。問：你對男友之約會，去那些地方呢？她答：喜歡約男友去看電影。

椅上香口膠

關露珍之問答是，聞你志願將來做教師，倘若有學生將香口膠放在你的椅上時，你如何應付？答曰：那只好笑笑地坐下去。

十八個孩子

友誼小姐關新玉，將來志願做一位教師，問她爲甚麼計劃做教師時，她答曰：自幼時，就喜歡小孩子之原故，她說她有十八個孩子，引起哄堂大笑，實是有十八位兄弟之誤。

羅省華埠小姐李玉珠與第一公主廖寶珠，第二公主林玲儀

電影演員婚姻不利

白權

電影圈內男女演員似乎只限於秘密往還，一旦由暗中轉入明處，公開結婚，一切阻撓與打擊就隨着來了。電影故事無一不歌頌愛情至上，但電影演員偏多自演愛情悲劇。

電影界男女的關係可以說是最爲混亂，一方面也因爲利害關係，太過尖銳化，男貪女愛，「犧牲」色相？往往犧牲在私底下，另一方面，功成名就之日，異性趨附。找「安慰」易於草芥，不免風流一番。

觀衆有力量處分
公司不宜多干涉

電影演員，主要靠觀衆，被觀衆揚棄；他（或她）的藝術生命就會宣告完蛋。

可是沒有人可以代替觀衆單獨加以處分。

像五十年代的的瑞典籍紅星英格麗褒曼，她是淑女型偶像，就是因爲婚變而破滅，終於爲觀衆杯葛，逼得她退出影壇。事實上觀衆對她的要求是太過苛刻一點，她最後演出的那由莎岡原著改編的「你喜歡勃拉姆斯的嗎」？還可以看到她的爐火純青的演技，以及不可多得的少婦成熟風韻，可是觀衆還是不要她了。

只可暗中摸索，不許公開結婚

電影公司當局，爲了票房，也爲了荷包着想，往往先代觀衆制裁了演員。甚至不惜聲稱：男女關係可以搞，可是要搞得偷偷摸摸，不可張揚。男貪女愛不妨多「行埋」，可不要結婚，結婚會影響票房紀錄，免了罷！

這種方針，實在是自由世界所不應有的。尤其是今日的道德觀，今日的羣衆心理，都有了顯著的改變。（如果依麗莎白泰勒早成名十年，相信她早已完蛋了。）

我不是提倡搞男女關係，可是有些男女！逢到鐵腕制裁，遭遇了許多不如意的事。實在令人惋惜。

康胡兩地相思，凌波尚無下文

傳康威與胡燕妮，不論男女，兩人都是在電影界方燦爛前途的演員；可是他們一關戀愛，要求結婚，男的先被公司遠戍台灣，（雖然在今日的康威來說，塞翁失馬，焉知非福），女的至今已經是大腹便便，正在待產，公司方面判他們的罪，是他們「結了婚」。

凌波是邵氏公司的皇牌，皇牌更不應該結婚。說到「男女關係」，凌波在小娟時代，已經有過男女關係，但是因爲沒有人知道，所以她變作「凌波」後就能竄紅，竄紅之後，講起愛情來，亦與金漢結婚，這個「梁兄哥」的票房，已經不及全盛時代；再有一些風吹草動的話，不是在對鈔票找晦氣？

所以，當凌波與金漢「愛情成熟」，宣佈要結婚時：公司當局是竭力阻止這件事的，可是凌波「木已成舟」，結婚是非結不可，公司方面就杯葛她，以頗峯時代的凌波，結好的場面也是冷冷清清的，到賀的來賓，僅僅三數席人，倒是赴台渡蜜月時，受到比較盛大的歡迎，這是因公司方面杯葛的成功，許多同事，都不去參加婚宴。

結婚之後的凌波，又生了孩子，如今她的結果就與婚前——公司力捧時代有了顯著的不同。一度爲了拍片與合同的事情，竟然發生了律師信往返的事情，這對雙方都有極大的感情上傷害。及後，聽說雙方已經和解，公司方面並且打算替她開一部獨當一面的武打片「紅姑」，劇本在積極撰寫中，好像對立的關係又緩和了下來，可是至今未見「和好」開拍。電影界的事情，一日千變，很難預測，可是那部新戲，已成爲今後凌波與公司關係的試金者，這是毋庸置疑的事實。

公司的鐵腕政策是：我可以捧紅你；也可以冷藏到你發霉。

張冲與何莉莉，剛開頭就觸礁

另一對因男女關係而與公司鬧得不愉快的是小生張冲，與剛在紮江的女演員何莉莉。

張冲與何莉莉打得火熱，當他的舊合同將滿，新合同要談的時候，就觸了礁，表面上張冲是要求提高待遇。爲了錢，公司還可以商量，爲了要「戀愛」，公司死要他表明態度，張冲的事情就節外生枝地出了麻煩。

何琍琍和張沖談什麼？只有他們二人知

同樂園

李白是女詩人

一個美國記者和一個青年談起中國文學。美記者說：「中國詩以女詩人李白寫得最好。」

青年很驚訝地問道：「李白怎會是個女詩人？」

美記者道：「她在懷孟浩然」那首詩中分明寫着『吾愛孟夫子』，『吾愛』自然是『吾的愛』，夫子就是『夫君』，顯然她是孟浩然的妻子呀。」

青年連忙道：「我想起來，她還戀過一個貴國的一位男子呢。」

美國記者也將訝問道：「怎見得？」

笑答道：「因爲她有一首『懷遠』的詩。詩中寫着美人在時，她逼一意思就是說那時花滿堂，美人去時，她快樂地花，自從美國人離開後，她寂寞地對着空床了」

考奇異證

達來傢私公司
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。
趙福登常駐公司，專為華人服務，
各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

See... LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available
福特牌汽車華人代理
趙福登
滾街九百五十號

七彩精印
一九六八年月份牌上市
大量由香港運到
廉價出售!!!
徵求美東，美南代理推銷，請函下址接洽，
羅省國泰企業公司　電話：六二六，一六六六

單張彩畫硬咭月曆每張十一仙起
（"10×16" 免費加印兩色廣告）
六張套裝精美七彩畫
（"10×16"）每套六張，由十六仙起，
免費加印一色廣告。

設計新穎，七彩印刷。
明星、風景月曆，美女泳裝月曆，模特兒月曆，明星時裝月曆，
明星古裝月曆，應有盡有，圖樣超過五十種，任君選擇。

馬克·吐溫筆下的美國華工

林諾

美國卓越的諷刺文學作家馬克·吐溫有一篇著名的短篇小說，題目是「高爾斯密士的朋友再度出洋」，這篇小說描寫了一個中國工人初到美國的遭遇。

十九世紀中葉，美國勢力正加緊向西部擴張，要開拓西部廣闊的荒地，不是美國本身的力量所能勝任的，於是他們便向海外動腦筋，出噱頭吸引海外廉價的勞力，去爲他們做「開荒牛」。當時，最能捱得苦而且可以接受最低廉的工資的，莫過於華工了。因此，他們便在香港設立總部，在中國沿海各地大張旗鼓，宣傳美國西部的富庶和生活的美好，吸引人們到美國去。這些手段，後來被事實證明只是一種騙術。

一八六五年，美國爲了要建築一條貫通全國的鐵路，又從中國招收了大批華工。雖然這些華工是去爲美國開疆闢壤，但他們在美國當局的眼中，只是一個活動工具，毫不把他們當人看待。馬克·吐溫的這篇小說，便是在這一背景下產生的。

小說通過一個名爲艾頌喜的華工，在前往美國途中寫給他家鄉的朋友王福的四封信，有層有次地揭露美國當局對待華工的殘酷手段，這個天眞純良的艾頌喜，是對美國這個「自由之邦」抱着虔誠膜拜的心理而前往美國的。他在出發前的第一封信說：「我們大家却懷着無限希望眺望前方——眺望着那波濤後面的幸福的天堂。」他對這個「並不分民族、信仰和膚色，情願將自己的博愛分給每個外國人」的國度，感到心頭激動。可是在他寫以後三封信的時候，他便逐漸嘗到苦頭了，美麗的幻想也漸漸被冲淡而終於破滅。剛剛踏上駛往美國的輪船，就跟同船的一千三百名華工一起，被美國領事藉口發「乘船證」而騙去每人兩塊錢。後來，又因爲有兩名華工吵架，全體被美國船長放蒸汽盪開。他們被盪到奄奄一息之後，「東家」還騙他們說，這是一種「正常」的「懲戒」，即使白人也不例外。

輪到抵達美國港口，這個天眞得像孩子一般的艾頌喜，「歡天喜地走上了海岸」，正想跳躍、歡呼、歌唱的時候，却冷不防被一個美國警察從後面踢了一脚，另一個扎扎實實地打了他一棍，第三個戳了他一下，接着便被搜身查問，他的全部行李——一個網籃和包裹，也無端端被扔到海裏去了。美國醫生還藉口種痘，搾取了他最後的十塊錢。這時候，他對美國這個「自由之邦」的信念開始動搖了，但還沒有完全幻滅，他還想「出外找尋幸福」。可是，他的幸福沒有找到，却嘗試了監獄的滋味。

有一次他在街上蹓躂，被幾個美國惡少縱狗撲咬，他被咬得遍體鱗傷。這時有兩個警察却在遠處袖手旁觀，後來因爲有個過路人的干涉，警察才把狗趕跑，但是，隨即艾頌喜便被捕了，理由是他「破壞公共的安寧和秩序」。他最後被送進牢房，一個警察朝他背後踢了一脚，說：「就讓你在這兒倒霉吧，你這個外國醜八怪，你遲早總會明白美國是沒有容納你們和你們那種民族的餘地的。」

這篇作品深刻地諷刺了美國「自由」「民主」制度的虛僞面目，被視爲作家早期創作階段中具有代表性的作品之一，這篇作品，也反映了馬克·吐溫對旅美華工的不幸遭遇懷着深切的同情。

就僑人手冊

乘車的時候

「女士第一」（Lady First）這個原則，在西方禮儀中是很重要的，相信讀者們早已熟知。這個原則，表現在乘搭公共車輛時，年青紳士們，彬彬有禮的扶着美麗的小姐們上車下車，讓座給她們坐，這就是紳士風度。

當陌生的男士在公共車輛上讓位後，小姐們只需輕輕地說句「謝謝你」就可以了。不需受寵若驚，更千萬不要打開話匣，因爲在禮節上來說，這是不需要的。

按照規矩，乘搭的士或私家車時，應該讓長輩或女士先上。但有時對一些小姐不大適宜先上的，尤其是當她的裙子太短和太緊身時，這時小姐們也不必太拘泥於上列原則，應請男士先行上車。下車，一般是男士或後輩先下，然後照顧長輩或女士後下，但倘若你坐的私家車是友人的司機送客的，而對方又是穿着制服，十分講究時，你就要讓司機替你開門後才可下車，下車後，依規矩應由男士給小姐喚一部的士，那時，他問清楚全程車資約多少，然後連貼士先付司機，小姐不要多所拒絕，拒絕是不敬的。

坐車時座位的安排，則分有司機及主人作司機的兩類情況處理。

在有司機的私家車或的士時，如果只有一人，就可以坐在後面。假如三人，其中一男二女，就讓女的坐在一邊，男的坐在另一邊。一女二男時，就要女的坐在中間，男士分列兩邊了。

倘若主人權充司機，客人只一人時，應陪主人坐前排。三人同行，車主是男人，則其中一位男士坐前，另兩位坐後，全是女士，就由和車主最密切關係的坐前，倘若是兩位客人，就全部坐在車前，客人如男女各一，就女的坐中間，倘若女主人是司機，則應由女客人或與主人最熟落的男客坐前。

如果你有一輛私家車和司機的話，你最好自己不去開門，同時，若果他的車停在對面，叫他轉過來好了，因爲你既然有車，又何必計較那小小的汽油費呢？當然，你若是有司機就最好坐在車廂後面，這樣，並不是叫你看不起那個司機，這只是表現出你的風度而矣。

小金山

一閉昭陽春又春，夜寒宮漏永，憶君恩。
細思陳事黯消魂；羅袖濕，紅袖有啼痕。
歌吹隔重闈。繞階芳草綠，倚長門。
萬般惆悵向誰論，凝情立，宮殿欲黃昏。

韋莊詞
喜雷圖

讀了本刊滿意；
請即介紹親友！
本刊園地公開。
歡迎讀者投稿。

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發 KUONG FAT CO.
1142 Grant Ave., San Francisco, Calif.

Songhay Restaurant
雙喜酒家
650 JACKSON ST
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT
僑胞光顧無任歡迎
大埠積臣街六五零號
中西菜式
大小筵席

本號總代理小呂宋雜貨 Bagoong
馳名美西 三星嘜 筷子牌 上等苗米
常備 發芽菜 大小 粒靚綠豆 各種豆類 大都供應
新到各江雜貨
日本：去丁冬菇 花菇香信
台灣：毛菇草菇 竹笋馬蹄
香港：金星蠔油 永泉魚露
梅林豉油 雪白梘水
特別平沽
歡迎各埠僑胞光顧 遠近寄貨快捷妥當
EXTRA FANCY TEXAS PATNA 三星牌 RICE PACKED BY THE DRAGON RICE MILLS, INC. HOUSTON TEXAS

立武
跌打國術館 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
國術科—新派蔡李佛拳
本派拳術。拳派新穎。
技術奧妙。南北兩派。
兼而有之。強健自衛。
剛柔並用。老少咸宜。
保証學習六個月。身體
比前強壯一倍。
保証學習一年。足有充
份之自衛能力。
專醫新舊跌打內外傷症
常備跌打藥丸藥酒藥粉
特效斷根風濕骨痛藥酒
承接大小慶會開盤舞獅
陳秉棠謹啓

金山客私記

新第九篇（續）

（續上期）蓮黛曰：「金先生滿腹錦繡，余早已言之，原來又係精於心理學之專家也。」言時媚態橫生。

余恐老江有所誤會，乃正言曰：「宋小姐高帽拋來，又大又濶，盡蓋余眼鼻口，余不得不住嘴矣，否則又被宋小姐多贈幾個專家銜也。」

阮太太曰：「蓮黛非亂拋高帽，江先生適才所言，謂愛看女扮男裝者係患同性戀，究何解？我亦係任劍輝迷，亦患同性戀乎？」

老江蓮黛與余聞言均大笑，余曰：「並不一概而論也，余謂有等人此心理而已。」

阮太太問：「然則何種人有此等心理？」

余曰：「聞說台灣凌波迷特多，此與官太捧場有關。官太飽食終日，無所事事，以看電影作消遣，盛讚凌波反串之美，不論在公衆場面或對丈夫所言，均不諱言喜愛凌波，爲夫者以凌波係女人，不會呷醋，如妻子謂喜愛一男明星，則爲夫者需出動私家偵探矣。其實官太所喜者，乃凌波反串之男性耳。後來凌波改以楚楚可憐之女性，在「魂斷奈何天」一片出現，則官太等並未對凌波同情而往捧場，使該片賣座奇慘，此非變態心理耶？」

老江乃粗線條人物，至此發表其意見謂：「上帝造人，男人係男人；女人係女人，女性化之男人，脂粉氣太重，看來不順眼，一如男性化之女人，亦不會予人以美感也，余不喜反串戲，原因在此。」

蓮黛曰：「電影乃演戲耳！何必如此認眞？」

余續其話題曰：「人生亦如演戲，有時亦需反串一下，精於酬世者有如良好演員，能面面俱圓，四方應付，反串任何角色，均皆妙肖，因爲社會亦一大舞台耳。」

蓮黛聞余言，臉色稍異，惟卽以笑容掩蓋，時飯菜送來，乃開始食餐。

餐後，老江邀余等往看電影，余以潔芳是晚有事待商爲辭，阮太太亦不作電燈膽，僅留老江與蓮黛兩人往觀。（未完待續）

海外僑生回國參加夏令營活動。（僑光社）

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
FEDERAL SAVINGS AND LOAN INSURANCE CORPORATION — SAFETY OF YOUR SAVINGS — INSURED UP TO $15,000

政府規定調整利率
普通儲蓄給息五厘
—三年證券給息五厘二五—

美國政府直屬機關中央房屋貸款銀行總局規定：加省各儲蓄貸款會須於本年七月一日起，將最高利率減少四分之一厘。本會奉命之餘，特將普通儲蓄利率改爲五厘。現在每戶保險達一萬五千元。每月計息。每季派息一次，每月十日以前存款由一日起計息，十日以後存款，則由收款之日起計利。本會又發行以三十六個月爲期最低限額五千元之定期儲蓄證券。本會專營樓業按揭，義務估價。僑胞光顧，無任歡迎。

總行 襄理 盧鴻湛 敬啓
華埠分行經理
JAMES H. LOO, Ass't Vice President
三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

DUPONT MARKET
杜板孖結
SINCE 1914
1100 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO CHINATOWN
PHONE: 986-3723
MEATS * FRESH FISH * SHELL FISH *
POULTRY * CHINESE DELICATESSEN
豬牛羊肉
各種魚鮮
鮮劏雞鴨
火鴨燒雞
出炉熟餸

眞理隨筆

海特亞士波里區時代

余卓雄牧師

當人類快要跨進月球的時候，金山有一地區名揚海外。就是海特亞士波里區的誕生。住在這裏的人大都是三十歲以下的青年，以「協披」爲名，意是快樂者。本來出自中等人家，飽讀詩書，但因憤世嫉俗，聚此「隱」居。披頭散髮，懷琴高歌。以和平，自由，和愛情爲口號。捨麵包而代之以麻醉毒藥。終日示威遊行，無事不反。又集東方宗教大成，焚香禮拜，鳴鑼擊鼓，故作神秘。他們把金門公園的花朵恣意毀摘，織成花冠，戴在頭上，自譽爲「花的兒女」，市政府咆哮不來，警察束手無策，公共汽車繞道而來。協披們索性在馬路上坐下來唱：「這是我們的土地」！

×　　×

我在海特亞士波里和兩個協披談了兩小時，史榮和泰勒談吐溫文，給我印象至深，一個是商科學士，一個是數學專才。我說你當然不希望站在街邊終生，兩個人都承認對前途毫無打算。他們相信宇宙主宰，但現時還沒有決定是「誰」。他們的所有僅是一張破毡，鞋子也丟了。那晚是春寒，看兩人面色是飢寒交迫。我提議請他們晚餐。到餐室費了一番唇舌，侍者到底讓我們進去，我們暢談十分投機。

×　　×

海特亞士波里僅是千萬美國青年「協披」中的一羣代表，說明了自由人在茫茫人海中的迷失。他們對物質不屑一顧，正因爲物質奇豐，生活反覺缺乏刺激。協披是人格獨立的一型態。可惜年輕草率，斷事僅靠皮毛，重理想而不實際。名士做不成，只好四方流蕩。倡和平而不事建設。說愛情而無情感。反對而不負責任。自由反爲放浪所束縛。起革命却更落後。藝術而不衛生。鬥爭又沒有行動。說來說去，還是精神上的空洞，找不到一個目標，知道人有權利，也有義務。我對史榮和泰勒說到離羣的不可能性，和合作的價值，他們懺悔地同意。我鼓勵他們立刻回家。之後我獨自漫步，一共有五個人向我討錢。

×　　×

星期日我以協披哲學爲題證道，完畢有一個大學女生給我一封寫在崇拜秩序表後面的信，共有二百字，顯然是她邊聽邊寫。她說她「完全不以我的看法爲然，協披對社會沒有危險」云云，然而一個人的鬥志既滅已够可悲。看來我們仍需努力誘導。

我說海特亞士波里區是一個時代，希望這種趨向有日淘汰。淡泊萌志雖可嘉，然而像李白的「我本楚狂人，狂歌笑孔丘」，反變了現實社會中的最弱者了。所担憂的是將有新的反抗，以不同的方式演出。

一字師

詩文的句子有時只要改一個字，巧拙便完全不同，有點鐵成金之妙，這就是所謂「一字師」。

唐詩紀事：齊已詠早梅句：「前村深雪裏，昨夜幾枝開」。鄭谷曰：「改「幾」字爲「一」，方是早梅」。齊已下拜，尊鄭谷爲「一字師」。

詩話總龜：蕭楚才見張詠作「獨恨太平無一事」，請改「恨」爲「幸」，成爲「獨幸太平無一事」，張公曰：「眞一字師」。

王荆公有一名句：「春風又綠江南岸」，據說荆公原稿，初爲「春風又到江南岸」，繼改爲「春風又過江南岸」，又改爲「春風又滿江南岸」，凡十餘改，直至「春風又綠江南岸」，才覺得滿意，不再改易。

黃山谷有名句：「高蟬正用一枝鳴」，「用」字初作「抱」字，後改爲「占」字，又改「帶」字，「要」字，最後才改「用」字。

歐陽修作畫錦堂記，已送出矣，翌日，又用急騎追回原稿，將開頭兩句「仕宦至將相，富貴至故鄉」，各加一而字，並將下句「至」字改爲「歸」字，成爲「仕宦而至將相，富貴而歸故鄉」，意思一樣，而讀起來與原稿完全不同了。

蘇小妹出一對聯，請她哥哥東坡塡寫。原文是「輕風×細柳，淡月×梅花」。東坡塡爲「輕風搖細柳，淡月映梅花」，小妹改爲「輕風扶細柳，淡月失梅花」。每句改一字，而意境完全不同。

范仲淹作嚴先生祠堂記，結尾數語爲：「雲山蒼蒼，江水泱泱，先生之德，山高水長」，李泰伯將「德」字改爲「風」字，的確比原文高明多了。

袁子才咏落花詩：「無言獨自對空山」，邱浩亭說：「空山是落葉，非落花也。「空」字應改爲「春」字」。

人性舉例

非律賓前外長羅慕洛的回憶錄說，他任聯合國大會主席的時候，因爲他的國家和他屬於民主陣線所以常常受到俄國駐聯合國首席代表辛維斯基無情的抨擊，辛維斯基甚至嘲笑他的「職務抵一個盧布，但能力祇值一分錢」。但儘管出語如此尖酸刻薄，羅慕洛不但容忍，而且認爲辛維斯冷靜，決定再基於四月終了以發出邀請經過辛維斯再去美國大都會和羅慕洛斯後，羅慕洛定藏着溫和的人性，一定包容着一個外表冷峻的表情漸漸消失了辛維斯基的演唱輕輕的哼着，和着演唱的節奏，一面見了辛維斯基的另一面。——有人性的基本情感。

從此以後，辛維斯基不再無情的對羅慕洛這時看見羅慕洛的那天晚上，他們坐在包廂裏，隨着歌劇的歌劇院看歌劇。

由一個故事，使我想起個故事：漢漢犯了罪，武武帝的母親了事，她向武帝要懲罰她，東方朔求救，東方朔說：「這件事，祇有一個辦法，使我不能憑理說服，祇有用情感打動皇帝。妳在離開他的時候，不要多話，祇要頻頻回頭看他，顯出依依不捨的樣子，那時我再幫妳說話，或許有免罪的希望。」乳母聽了他的話，在離開武帝的時候，頻頻回首看武帝，眼睛噙着淚珠。這時，侍候武帝的東方朔故意斥乳母說：「妳眞蠢呆得很，現在皇帝長大了，還會記得妳當年哺乳之恩嗎？」武帝雖然雄豪殘忍，也被東方朔的話打動了心，就赦了乳母的罪。

本報啟事

（一）本報全年訂費三元六角，包括郵費在內，但美國以外地區另加郵費一元，合共四元六角。

（二）外國讀者定戶，寫支票時請以美金爲單位

（三）本報訂戶之寄報事務，悉委專業公司辦理，如訂戶諸君有缺收或改地址情事，請祈通知。

馳名 靚細炒麵
金山 奇香麵廠
大埠 KAY HEUNG NOODLE CO.
Mfg. of Fortune Cookies & Noodles
粗鮮炸麵 簽語餅
Phone: YUkon 2 - 4065　12 BECKETT STREET SAN FRANCISCO, CALIF. 94133

1035 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO 11, CALIF.
中華藥房
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197

請定閱 EAST WEST 東西報
·定閱表·
茲附上"東西報"訂費全年廿六期三元六角
ENCLOSED $3.60 FOR "EAST WEST" ONE YEAR SUBSCRIPTION
姓名 NAME
地址 ADDRESS
城市 CITY
省份 STATE
ZIP CODE
寄上表請寄 EAST WEST, 863 STOCKTON ST. SAN FRANCISCO, CALIF., 94108

西園酒家
Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE: 982-3814
OPEN FROM 11:A.M.TO 6:30 A.M.

Old Files Renew and Sharpened
Aviation Subjects Taught
YE MOON CHIN
Hectograph, $2.95 per tin, 50¢
extra for mailing out of town.
Box 3, East/West, 863 Stockton St.,
San Francisco 94108　(781-4419)

ORDERS TO TAKE OUT　PHONE: 397-0554
中西菜式　大東　大小筵席
Great Eastern Cafe
AMERICAN AND CHINESE FOOD
649 JACKSON STREET　SAN FRANCISCO 8, CALIFORNIA

廣州職業紹介所
CANTON EMPLOYMENT AGENCY
5 Spofford Alley
San Francisco, Calif.
982-5330
各種職業紹介
僱主請僱各行員

陳再道的出身

陳再道在鐵幕大陸扣留策動紅衛兵的文化大革命要角謝富治與王力，等於敲響毛朝喪鐘的陳勝吳廣，陳勝吳廣當年揭竿而起，而陳再道卻是擁有數十萬解放軍的武漢軍區司令員。武漢軍區是鞏衛中共政權的五個大軍區之一，另外四個是東北軍區司令陳錫聯，擁有部隊約五十萬人，專門對付蘇俄。江浙軍區司令員許世友，擁有四十萬人，專門監視沖繩日本。福建軍區司令員韓先楚，擁有廿五萬人，對付金馬台灣。滇桂軍區司令員秦基偉，擁有人槍二十萬人，監視胡志明，作北越的後備。陳再道坐鎮武漢心臟地區，專門作策應各方之用。

陳再道終於無法忍受而反了，一葉落知天下皆秋，以後的花樣正多着呢！

更正

鄙人妙想天開，希望有那麼樣的一天，在報章上看到如下的「更正」啓事：

出現在「人民日報」的，是這麼樣的一則—

本報刊載有關毛主席的稱呼，應用「我們最最最最偉大的領袖，偉大的舵手，偉大的導師；偉大的紅太陽。」係劉派製造肉麻名詞，應予更正，今後改稱「毛同志」即可。

出現在海外僑報的，有這麼樣的一則—

本報日前刊載某僑領死訊，謂其人生平和藹可親，熱心公益，對僑社有重大貢獻，歷任僑團要職，建樹良多，任勞任怨，出財出力……查與事實不符，合更正。

但可

「不過」箱

顏路裔

一對年青夫婦方自一次愉快的暑期旅行中歸來。隣人羨慕非常，便向他們請教，爲什麼他們以這樣一點微薄的收入却能有這樣的旅行享受。

是抽起口提一下神罷了。心想「這不過是逢場作戲而已」，誰知就作了毒品的俘虜。

一個傾家蕩產身敗名裂的青年說，「我是爲色所迷，爲情所困。最初也只是上幾次舞廳，以爲沒有關係，不過逢場作戲而已，誰知以後把全部祖產和全部精神都花在歡場上了。」

一點點麵酵，能使全團都發起來，它的作用，可以比作天國的生長，也比作罪惡的發展。「不過一點點」，但我們切不可輕視。

「星星之火，可以燎原」這是毛澤東的名言。

「甚麼叫做「不過」箱子呢？」好奇的鄰人問道。

「這是一隻掛在壁爐旁的小箱子」，她向鄰人解釋道：「我們一等旅行歸來，便不斷地往裡面擲小數目的零錢。而這些零錢平時總是在「不過是一角錢」，或是「不過是半塊錢」的名義下浪費掉的。這便是我們爲什麼有錢去旅行的原因了。」

× × ×

零碎的錢集起來可以做大事。

零碎的時間集起來，也可以成就偉大的事業。這是對好的方面而言，在壞的方面，縱容犯罪，由小而大，也一樣可怕。

在我們的生活上，犯罪也是小小誘惑的彙積。

一個賭徒說，起初我只是好玩而已，賭馬一次偶一爲之有何不可？我自言自語地說，這不過是「逢場作戲罷了」。

一個癮君子說，起初我只

衆議堂

難矣哉

大員

孔子說：「飽食終日，無所用心，難矣哉！」他又說：「羣居終日言不及義，好行小慧，難矣哉！」他說這兩句話，雖不是同時說的，但語氣口吻，都完全相同，雖不是說同樣的一件事，而最後都加上一個最重的責難字眼——「難矣哉」。「難矣哉」是絕望的說話，孔子爲什麼要說這樣的深惡痛絕的話呢？

孔子的第一句話，所謂「飽食終日，無所用心」，說的是現代一般人所稱的「二世祖」，而他的第二句說話，所謂「羣居終日，言不及義，好行小慧」，說的是現代一般人所稱的「飛哥」。我們已明白了孔子說話裏所指的對象，然後才能了解「難矣哉」的意味。

「二世祖」和「飛哥」，都是同樣的呼吸空氣的人類，「二世祖」有祖父的遺產，饑不憂食，冷不憂衣，不要他去努力生產，更不要他去救國救民，他的心毫無着落，自然「無所用心」。但他「飽食終日」，所消費的是祖父積聚的餘資，並不需要社會國家供養他或救濟他，最多，「不過是紅樓夢裏的賈寶玉，「可憐辜負好春光，於國於家無望」吧了。飛哥終日成羣結黨，議論這，議論那，無非各逞自己的小聰明，儘做些無益於人無益於己的勾當。

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
備有：法國名貴綢緞通花
新款金銀線花絨(LACE)
繡七彩珠花全絲布料
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一—五六七五

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167
金山大埠炸熟麵　乾麵　雲吞皮
祺麵。鮮麵。春捲皮。
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

DICK CHIN REALTORS
DICK CHIN
813 CLAY STREET · SAN FRANCISCO · CALIFORNIA 94108
TELEPHONE: OFFICE - 397-3255
陳積實業公司
Telephone: 397-3255
靚樓業出售
列治文區二睡房扶列，內外完好，附近市場；交通方便，先交一萬元即可過業。
密愼區有五大單位住宅，建於一九五六年，設備完善，取價低廉勿失良機，開價六萬二千五百元。

徵文入選作品

怎樣改進華埠？

黎幗華

身爲華僑的每一份子，對改進華埠的責任實在是無法推卸的，華埠的興旺，僑胞的福利，都直接間接與每一個華僑有關。換句話說，關切華埠的僑胞們必須同心合力來策劃，以促進華埠僑胞的幸福。

據非正式的統計，華埠有三分二的僑胞在美國生活水準比較下是列入貧民階級的，（一家四口每年入息不超過四千元，或無家庭負担的入息不超過二千元者），這數字足以反映華埠的經濟與僑胞的生活狀況，這事實是不容我們忽視，華埠確是需要改進，華埠更需要援助。

自新移民法案通過後，華埠居民劇增，過去六個月內入境的近二千人，其中半數以上是全家入境。一家數口，既不能長期倚靠爲他們申請來美的親人，那就只好放棄理想，出賣勞力，以維持一家的生活。大部份的移民在香港都有固定職業，但因環境陌生，言語隔閡，或無專長技能，來美後只好改換行業，由教書改爲洗盤碗，由經濟學家改爲收盤碗，這一轉變，對經濟來說，影响至大，對社會而言，是糟撻人才，不少移民，學歷高超，經驗豐富，正是有才有能，然因英語不通而生自卑感，甚而受不起環境的壓迫，意志消沉，自暴自棄，對家庭不負責任，對兒女漠不關心，做妻子的，爲了幫補家用，把幼兒稚女也丟下家中，一天十數小時去工作，健康當然受影响，父母子女間感情也冷淡，更說不上管教兒女了。學童爲了英文程度低，功課跟不來，對學業產生惡感，形成逃學，犯罪的行爲。這就造成家庭不安，社會不寧，所以爲了改進華埠，首先就要解決新移民入口者的生活問題，重點在帮助他們增進英語知識，與學習謀生技能，使他們有機會發揮才能，維持起碼的家庭生活，有機會認識美國的文化，適應環境的重要，有機會與社會競爭，保護人類的尊嚴。

新移民爲了生活的担子，往往不能專心學習英語或接受技能的訓練，以致一生就鬱鬱不得志，華埠若能與政府合作，設立新移民（註）貸欵會，免息貸欵與願受英語或專才訓練而有家庭負担的移民，貸欵數目按家庭人口而定，（按加省救濟局計算，一家四口，生活費每月約二百八十元不等），貸欵期視所受的職業訓練時而定，約由六個月至一年，貸欵人於受訓完畢，獲得職業後五年內按期清還，在反貧運動下，華埠已設有英語中心，由專門人材授課，只要增加課程，使已有技能的人一天有機會學習英語八小時，沒有技能的，同時接受英語與技術的訓練，務求學以致用。

三藩市的職業訓練所爲殘廢或遲純的而設有多間，但爲言語有困難的仍缺乏，這有賴于僑領的倡導，華僑的支持，向政府提議，促進訓練所的成立。

華埠的慈善機關實在不少，熱心公益的僑領爲數亦多，希望新移民貸欵會的基金，能獲得社會人士的捐輸，尤以華僑爲主幹，由僑領們組織基金籌募委員會與顧問團，由同鄉會，宗親會，及行業會等，各會向其屬下會員募捐，審核申請移民貸欵的工作則由華埠社會工作機構執事組成，按照申請人的年齡，履歷，家庭狀況而核定貸欵數目。

長貧難顧，偶然給與物質或金錢的帮助，絕非長久之計，若能合所有華僑之力，帮助新移民渡過最困難的第一年，以後便能自力謀生，不愁長期依賴別人，而美國移民局有鑒于新移民生活有保障，對社會有貢獻，當會考慮放寬移民入境，使華僑能與親人團叙，共享天倫。

註：根據萬國協助社，移居美國不超過五年都列入新移民。

避忌

一人多避忌，家有慶賀，一切尚紅，客有乘白馬者，不令入廐。有少年善諧謔，以朱塗面而往，主人訝之，生曰：「知翁惡素，不敢以白面取罪也。」滿座大笑，主人愧而改之。

佛都有火

梅谷有妻好佛，晨夕念觀音菩薩千遍。梅谷一日呼妻，至再至三，隨應隨呼，弗輟。妻怒曰：「何聒噪若是耶？」梅谷徐應曰：「呼僅二三，汝卽怒我；觀音菩薩，一日被汝呼千遍，安得不怒汝？」其妻啞口無言。

司心人人
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue San Francisco, Calif.
94121 U. S. A.　Phone: 221-1106

宮燈

122

Palatial Lantern

Sparkling Lantern

Aluminium Frame, gold-coated, 12 pieces in a bundle. For christmas tree or party decoration.

Price: $4.95 Each Bundle;

Postage: 30¢ Each Bundle.

閃光小宮燈

鋁質鍍金小宮燈，每串十二支，有電器設備110V，七彩燈泡，自動閃光。每串以美術紙盒裝載。用於聖誕樹裝飾，或門檻窗户及慶會點綴。送禮自用，中西咸宜。此燈銷於歐美甚多。

每串　四元九毫五仙

郵費每串三毫

（多購照郵局實收，廉平甚多）

寄加省各埠另加零售税

塑膠走馬宮燈
Plastic Palatial Rotatory Lantern

RP122L	18" x 16"	$19.50
RP122M	13½" x 11½"	$12.50
RP125	14" x 7"	$ 9.50

塑膠宮燈
Plastic Palatial Lantern

貨號 Art. No.	尺寸 SIZES	單價 Prices per unit
P122EL	24" X 23½"	$32.50
P122EM	11½" X 23½"	$17.50
122L	18" X 16"	$12.50
P122L	18" X 16"	$15.50
122M	13½" X 11½"	$ 8.50
P122M	13½" X 11½"	$ 9.50
122S	10" X 9"	$ 4.90
122SS	7" X 6"	$ 2.00

MAIN STORE
787 BRANNAN STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 431-7358

CHINATOWN BRANCH
1226 STOCKTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF.
TEL. 421-4060

MAIN STORE HOURS
WEEKDAYS — 10 A.M. TO 8 P.M.
SATURDAY — 10 A.M. TO 5 P.M.
SUNDAY — 1 P.M. TO 5 P.M.
CLOSED ON WEDNESDAY

SACRAMENTO STORE
1630 "S" STREET
SACRAMENTO, CALIF.
TEL. 444-2517

新年大平賣

將遷舖擴張營業
唯一萬人巨型傢俬舖
有顧客免費停車場
購買方便。
請注意遷新址日期

雷根公司
HOUSE OF LOUIE

傢俬電器
名廠代理・既平又靚
・貨色齊・選擇多・價錢平・交貨快・
經常卡車訂貨
市全通平格價

Here you'll See complete Style Selections of furniture, appliances, & T.V. at lowest discount prices.

林家聲

才藝驚世

伶星兩棲紅小生林家聲和後起之秀名花旦陳好逑來美獻藝，將於八月十一日起，在三藩市華宮戲院登台。「東西報」特於本期介紹林家聲小史；下期再介紹陳好逑舞台藝術和她的生活。

林家聲現時已成爲後起文武生中最紅的一個，不論演劇與拍片，聲譽俱隆，票房亦始終保持良好的紀錄。而家聲的紮起，大家一致公認他師事薛覺先成名，特別是覺先逝世之後，一般「薛迷」看家聲演劇，也是慰情勝無之舉。但家聲雖被稱爲「薛派嫡傳弟子」，他亦經過長時期的苦練，有多方面的藝術造詣，努力奮鬥十多年，才有今日的地位，可見一個藝人的成功，並不能單靠「沾光」老前輩，必須自己有實際功夫基礎始能穩固。

家聲小字曼純，和姊姊家儀的藝名，是老報人呂大呂兄代擬，當他們姊弟赴星馬隨片登台歌唱時，覺先親筆題贈「大家儀範，遠振家聲」八字，以壯行色。家聲原籍東莞，少喪母，父親向榮，任職廣九鐵路局數十年，戰前任新界大埔站長，戰後才退休。家聲姊弟亦在大埔出世，天資聰慧，幼耽藝術，在大埔小學肄業時，凡有游藝節目，俱邀他們參加。林伯見他們性之所嗜，日間讀書，晚上叫他們加入玫瑰音樂學院，由容德怡、德昌昆仲教習粵曲，家聲却喜歡兼玩音樂，特別愛學揸竹（掌板）。本來初學揸竹最沒興趣，「迫迫」「博博」，殊不悅耳，沒有音樂拍和，味同嚼蠟，不比學玩音樂，聲韻悠揚，賞心悅耳，估不到他因擅長此道，爲薛覺先唐雪卿夫婦看重，成爲覺先晚年最得意的弟子，尤其是有音樂根底，對於他後來的演技，大有裨助，因爲懂得「食鑼鼓」，藝人是相當重要的。家聲姊弟讀完小學，返廣州升學，從遊退休男花旦肖蘭芳桃李滿門，對他們學習粵劇基本工夫，肖蘭芳門下，另眼相看，認爲他們有藝術天才，增加時間教授。另一方面，家聲又拜西關貞一山房名拳師林基介弟林七爲師，授以國技，所學的是南派技擊，如四平拳、梅花槍、行者棒、蝴蝶刀等，每次公開表演，觀衆皆贊賞。後來家聲從遊覺先舊拍檔龍虎武師袁小田等，學習北派，很快上手，兼博得觀衆好評，便是他勝在有南派根底，又是從幼學習，所以至今他仍能擧一字腿，便是此故。他因嗜愛打板，追隨「板王」李海容，對於鑼鼓更有心得。抗戰時期，家聲年僅十一二歲，香港淪陷，林伯不想在鐵路局替敵人服務，携帶一對小兒女，爲生活的驅使，霅技於廣州及四鄉一帶。那時音樂界「四大天王」尹自重，呂文成等，在廣州領導音樂茶座，增加精彩節目，家儀家聲姊弟以「神童」姿態，表演獨幕劇，最著名的幾齣是：「生武松」「打洞結拜」「張巡殺妾餉三軍」「哪吒鬧東海」「亂經堂」等。觀衆覺得這對小孩子，樣貌既漂亮，技藝又嫻熟，贊不絕口，更有不少觀衆，說家聲溫文英俊，扮相與台型，有幾分類似薛覺先，當時家聲年齡幼小，對覺先的劇藝，尚未有十分認識，祇知道他是一位天頂大老倌而已。那時候歌壇和小型落鄉班，極其盛行，掌板人才缺乏，許多歌伶知道家聲能揸竹，便請他「客串」掌板師父，有一個時期，他竟憑這一門手藝，維持幾口子的生活。直至抗戰結束，家儀在廣州正式落班，追隨師姊鄒潔雲，隸泰山劇團，家聲則隨父親返港。家聲再師事鐘聲慈善社粵劇部主任黃志允，學習正宗撇喉，及粵劇許多古老排場，追隨馮維祺等研究音樂鑼鼓，無形中增加他對粵劇傳統藝術的經驗，以及古腔唱工的撚腔吞字工夫。

覺先晚年健康欠佳，家居休養，仍不丟荒歌曲，家聲勝在能夠玩樂器，時而拍和薛唐歌唱，時而由覺先玩樂器叫家聲唱，他指導家聲唱第一枝曲，是「姑緣嫂刼」。有時他老人家高興起來，更叫家聲和五嫂演唱一幕「胡不歸」慰妻或別妻，或則叫家聲演一幕「哭墳」給他看，由「台型」「內心表演」，以至「面部化裝」及「裝身」，無不悉心指導。月園遊樂場有個大世界粵劇場，開演小型班，由梨園新秀担綱，有一屆家聲參加，覺先夫婦慫恿他點演「胡不歸」，親去捧場，據座欣賞，難得五嫂相當熱心，看完一場，有什麽不對，即跑入後台指示，跑上跑落，觀衆也覺得好笑。由於家聲親近覺先的日子多，耳濡目染既久，不自覺形神舉止，俱與師尊潛移默化，而他的唱做藝術，的確獲得覺先親自傳授，與「偷師」的不同，覺先返穗之前，將他珍存的名劇，全部送給家聲，永留紀念，用意自然希望家聲成爲「薛派」繼承人。覺先不幸於一九五六年十月卅一日，病逝廣州，家聲於同年十二月中旬，組「覺聲」劇團，紀念師尊，演出薛氏名劇「花染狀元紅」「胡不歸」等，開始博得觀衆好評，特別是龐大的「薛迷」，承認他不愧「半個薛覺先」之譽。

家聲在演出「薛派」文靜戲之前，却以武戲馳名，許多小朋友喜歡看「林家聲打北派」，所以家聲的賣座力量，比其他戲人却增加一班小朋友，連帶吸引家長們也去看，這也是一件很有趣的事情。他自從演出「薛派」名劇之後，芳艷芬對他大有信心，拍「胡不歸」電影，邀請家聲担主角，當時許多人都恐怕不「收得」，一者家聲資望尚輕，二則個子和年齡俱似乎大不配搭，但芳姐眼光獨到，認爲家聲的藝術，得自覺先薪傳，定博得羣衆欣賞，結果不出她所料。師姊白雪仙，組織「仙鳳鳴」，挑選角色極爲認眞，亦邀家聲參加。接着家聲參加幾屆「大龍鳳」之後，即獨當一面，和他合作的花旦如李寶瑩、陳好逑等，俱聲名鵲噪，他在舞台的地位，亦從此穩定，成爲最有號召力的一員。

家聲在舞台奮鬥時期，經已拍片很多，蔚爲伶影雙棲的藝人，最初以「童角」姿態演出的，便是戰後初期的「寶肉養孤兒」，和新馬仔、張月兒合演，聽說這角色也是月兒極力推荐。接着有「西廂記」「恨鎖琼樓」「銅鎚俠大戰花九娘」「富貴浮雲」「桃花大俠」等。由於武俠片大爲盛行，他本身有湛深武功底子，更無往而不利。他勝在「舞台紀錄片」和「時裝片」俱能担綱，加上他的唱做藝術，深得「薛派」神髓，特別是他的唱腔，更有「薛腔」味道，但他從不敢自滿，近年來兼研習京曲，每日請師父拍和及吊嗓子，運用丹田，保持中氣，懂得「駛聲」「抖氣」的秘訣，可以耐唱不壞。

林家聲和陳好逑閱讀〝東西報〟（蔡振華攝）

中共將向澳葡投降

澳門自所謂「一二三」事件以後，澳門的殖民統治者葡萄牙人，即喪失所有在澳門政治，經濟的權力！

於此其間，中共的赤色權力，通過潛駐澳門的顚覆份子「工聯總會」主席梁培，運用毛共暴亂政治，採取暴力行爲控制澳門。澳門這一莞爾小島，遂陷於無政府，無法律的暴亂情況。

暴徒控制下的澳門，沒有了社會秩序，更無法律的軌跡可尋，社會經濟更趨向於崩潰，事實上，澳門經濟已全歸崩潰。

由是之故，葡萄牙人已三次向中共「廣東省人民政府外事處」提出照會，如中共不讓葡萄牙恢復對澳門的統治權力，葡萄牙人決將全部撤退，無條件放棄這葡萄牙政府組織中，屬於海外東方省的澳門。

現據澳門消息靈通人士稱，中共於七月九日又第四次接到「澳葡」的「最後通牒」式的照會，在此照會中，澳門重申前議，並限中共廣東省當局，如八月底前不能確切答覆與履行「澳葡」一連四次相同的照會內容，葡萄牙人將自動於九月一日起，一週內全部撤退，這即是說葡萄牙人將不願中共態度如何，決於放棄澳門。

在中共方面，一見澳葡態度堅定至此，現亦已決定，放棄前所堅持的暴民控制權力，歸還葡萄牙人對澳門的政、經權力，包括召回梁培，而恢復間的橋樑。以上這些在暗中發生的幕後事情，將可於九月一日以後的時期內實行。

中共爲其本身的經濟利益計，決召回梁培，當是走狗當煞的一個實例，在執行「共，葡」協訂時，所有參加「一二三」暴動的小囉嘍們，自將低頭於葡萄牙顧傭黑兵的鐵棒之下，這又是證明中共無道義的暴民政治。這更證明着，中共本身已因內部四分五裂，趨向於總崩潰的邊緣，爲挽救其苟延殘喘的時期，不得不厚顏無恥的再向澳葡投降。

在「協定」中，並規定澳葡將承認中共是「勝利者」，並得舉行一次十萬人「勝利大「澳門總商會」在「一二三」以前的地位，爲中共與澳葡之遊行」，此後，中共「勝利「放棄澳門的一切。

中共向澳門投降成爲事實後，廿九萬七千自由正義市民獲得部份解放而歡呼，同時，更爲自由正義市民經五、六個月的「長鬥」，終獲勝利而歡呼。

上項事實，雖尚未獲正式證實，但決在近期實現，是無疑義。

從澳門的事件中，更可以看出香港四百萬市民在這次的抗暴滅共的行動中，不僅是爲了港九本身市民的利益，更且，間接直接地是對澳門的同胞，作出了有力量的支持，這是我們本身所不應忽視的偉大的時代任務！

聖瑪利中學開學招生

啓者本校以地位適中課室寬敞設備完善管教認眞來學者衆現定於八月八日（星期弍日）爲秋季始業正式開課之期本學期招收初入學學生八十人其餘初小高小初中高中各級均招插班學生有志就學者可於八月七日（星期壹日）由下午四時至七時到本校辦理入學手續徵收學費：各級學生壹律每月收叁元上課時間：壹年級至四年級每日由下午四時至五時四十五分五年級至高中級每日由下午五時四十五分至七時四十五分

一併通告俾衆週知此啓

聖瑪利中學啓

本校地址：企李街夾市作頓街

電話：九八二一一二四三四

EAST WEST 東西報

863 STOCKTON STREET • SAN FRANCISCO, CALIF. 94108 • 781-4419 • PUBLISHED EVERY TEN DAYS • VOLUME 1, NUMBER 22 • AUGUST 1, 1967 • 10 CENTS

一九六七年八月一日 • 第一卷第廿二期 • 中英文旬報 • 出月三期 • 每份一毫 • 全年三元六毫

羅省華埠小姐 李玉珠

詳情請閱本報羅省版

In this issue:

Chamber Officers Bumped

Garment Union, Yes and No

New Queen, Homemaker at Heart

See English Section

合情合法合理 改進僑社

關宇

三藩市中華總商會這次發生選舉風波，揭發收票改票情事，有人認爲這是僑社的遺憾，但我們站另一個角度來看，也可以說得上是「爲僑社慶」。

因爲經此風波以後，中華總商會召開全體會員大會澄清此事，並進行修改章程，健全組織，今後當會面目一新，我們相信明年中華總商會決不會再有收票改票的情事了。

在差不多的時間裏，羅省中華會館也揭發了全僑歡迎嚴副總統的宴會收入數目有點不符，羅省報界也希望該會館當局有所澄清。

站報人的立場來說，揭發社會瘡疤，並非「幸災樂禍」，一如一個良好的醫生，他一定要指出病人的結癥在那裏，不能掩飾其病態，讓他「無疾而終」。

美國僑社，數十年來陳陳相因，積重難返，不僅是三藩市羅省爲然，紐約何嘗不是？人所共知的僑社陋習，選舉壟斷收票，進支數目不清，黨同異伐，毫無生氣，有倡改革者被目爲異端，組織鬆弛，弊案百出，這樣維持下去，「諱疾忌醫」，卒之病入膏肓，無可藥救。

改進僑社是一項艱鉅的工作，要一些大智大勇的僑領們挺身而出，在「帮理不帮親」的原則下，以大公無私的精神澈底幹下去才有辦法。

處理世事，不外是情理法，如果事情能做到合情合理合法，便不會再生糾紛了。

中國人向講情面，這是由於宗族社會所產生的觀念關係，既然僑社是中國人的社團，組織宗旨，亦以「聯絡感情」爲主要，所以「情」字不能免，但要「合情」，如果不「合情」便得破除情面。以收選票爲例，如果有人要你違背意志去選舉，這是不合情的，你不能礙於情面，把你手上「神聖的一票」交出。

所謂合情，要互相了解，勿強人爲非，勿私植勢力以打擊他人。在會場中眞理高於友情，在會場外，因公衝突無損于私交，這是西人所謂「運動家的精神」，在民主社會裏，這種精神是值得我們效法的。

凡事要據理力爭，眞理愈辯愈明，所以辯是無碍的。雖然事情往往顯出了兩面，成爲「公說公有理，婆說婆有理。」但實際上眞理只有一個，多多研討是會得到合理結論的。

僑社一向以來有一個不大好的現象，是「蠻不講理」，強人話過一劃，開會只是形式，并無辯理，即使有辯，也是大聲嚇小聲，多數份子結集力量，不以理勝而以勢勝。

事情能求合理解決，則糾紛可以消弭。以理服人才是眞眞正正的服人，如以勢服人是不會久遠的。

美國是一個法治社會，合法可穩站勝方。華僑社會過去的組織，因成員比較簡單，環境並不如目前之複雜，所以未合法或有法律的漏洞之處仍多。爲了要保持一個社團存之久遠，必需合乎法規。

改進僑社，能合情，則彼此融融曳曳，能合理，則衆皆服從，能合法，則無往而不利。中華總商會這次因選票有舞弊嫌疑而引起糾紛，各方要求澄清，目的並非要打擊任何一個人，而是希望有個清楚交代，究竟收票是否合法？改票是否影响選舉的結果？查清楚了，公諸於衆，然後對症下藥，以杜絕未來發生同樣的情形。

僑社的改革是時候了，衆志成城，這個「衆」字是十分重要的，要面對羣衆，必須凡事公開，不諱瞞，不因襲陋習，接受批評，在合情合理合法下創開一個新局面。

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIODICAL DEPT
S F PUBLIC LIBRARY
S F CA 94102